

graduada en unidades de longitud, por ejemplo metros, decímetros y centímetros.

卷尺

一个通常毫米宽、长或米的钢带，缠绕在一个开放的框架上，带有一个轴和把手以便重绕；带子上有明确的长度单位刻度，比如米、分米和厘米。

شريط قياس

شريط معدني، عرضه عادة 6 مم وطوله من 30-50 متراً، ملفوف حول إطار مفتوح، مزود بمحور ومقبض يساعدان في لف الشريط، وهو مدرج بوحدات لقياس الطول مثل المتر، الديسيمتر والسنتيمتر.

200

Bank (a)

A stretch of rising land at the edge of a body of water, especially a stream.

Berge

Longueur de terrain ascendant en bordure d'un plan d'eau, en particulier un cours d'eau.

Banco (a)

Montículo de tierra elevado al borde de un cuerpo de agua, especialmente de agua en movimiento.

堤岸(a)

在水体，尤其是河流边缘升高的陆地的伸展。

جسر

امتداد من الأرض المرتفعة عند حافة المسطح المائي، خاصة الجداول.

201

Bank (b)

A long mound or heap, as of ground; a ridge.

Talus

Long tas de terre; une élévation de terrain.

Talud

Montículo o acumulación de tierra; terraplén.

田埂(b)

一条长长的土墩、土堆；地垄。

جسر

(ب) تل أو هضبة مستطيلة من الأرض.

202

Bank (c)

A shoal or shallow place, as in a sea or lake.

Banc

Longueur de fond peu profond dans un lac ou en mer.

Banco (b)

Depresión o lugar poco profundo, tanto en el mar como en un lago.

沙洲(c)

海洋或湖泊中的浅滩或浅水区。

جسر

(ج) جزء ضحل، من البحر أو البحيرة مثلاً.

203

Barrage

(a) Artificial bar in any watercourse to raise the level of water. [RT: check dam]

(b) Semi-permanent or seasonal enclosure formed by impervious man-made barriers and appropriate natural features.

Barrage

(a) Elévation artificielle dans tout cours d'eau, pour élever le niveau de l'eau.

(b) Enclos semi-permanent ou saisonnier formé par des barrières imperméables construites par l'homme et le relief naturel du terrain.

Represa

(a) Barrera artificial en cualquier curso de agua para elevar el nivel del agua [Ver Represa de control].

(b) Cierre estacional o semipermanente formado por barreras impermeables hechas por el hombre o, aprovechando la topografía del terreno.

拦河坝

(a)任何为了提高水位在水道中建起的人工障碍物。相关术语控制水坝由不透水的人工屏障和适当的自然物形成的半永久或季节性的围拦水体。

قنطرة

(أ) حاجز (بوابة) صناعي يوضع في مسار المجاري المائية بهدف رفع مستوى الماء.

(ب) سياج شبه مستديم أو موسمي ينشأ صناعياً من حواجز غير منفذة ومظاهر طبيعية مناسبة.

204

Barrier, net-

A structure erected in the sea or in a freshwater body such as a lake, reservoir, canal, or river from which retention fish nets are hung to form an enclosure for fish farming.

Barrière en filet

Structure érigée en mer ou dans un plan d'eau douce comme un lac, une retenue, un canal ou une rivière d'où des nappes de filet de pêche sont suspendues de manière à former un enclos utilisé pour l'élevage de poisson.

Barrera de red

Estructura levantada en el mar o en un cuerpo de agua dulce tal como un lago, embalse, canal o río, desde la cual se cuelgan redes de retención formando un encerramiento para el cultivo de peces.

栅栏，网-

竖立在海或湖泊、水库、运河或河流这样的淡水水体中的建筑物，蓄拦鱼类的网片从上面垂挂下来形成养鱼的封闭水体。

حاجز شبكي

تركيب ينصب في البحر [أو في مسطح مياه عذبة مثل البحيرات، الخزانات، القنوات أو الأنهار] تتدلى منه الشباك مكونة سياجاً يستخدم لتربية الأسماك.

205

Baseline study

Inventory of a natural community or environment to provide a measure of its condition at a point of time - often done to describe the status of diversity and abundance against which future change can be gauged (usually development driven).

Etude de base

Inventaire d'une communauté ou d'un environnement naturel afin d'en mesurer la condition à un moment donné - souvent réalisé afin de décrire l'état de la diversité et de l'abondance par rapport auquel tout changement futur pourra être jugé (généralement lié au développement).

Estudio de base

Inventario de una comunidad natural o de un ambiente para evaluar su condición en un momento dado; en general realizado para determinar la diversidad y abundancia, respecto a

la cual referir futuros cambios (normalmente con propósitos de desarrollo).

基准调查

对自然群落或环境开展的调查以提供其某一时刻状况的度量值，通常用于描述多样性和丰度的状况，在此基础上对今后的变化进行校准通常以发展为目的。

دراسة أساسية

مسح للموارد الطبيعية أو البيئة لوضع معيار لظروفها عند مرحلة زمنية معينة، ويجري هذا المسح غالباً لوصف حالة التنوع والوفرة التي تقاس على أساسها التغيرات المستقبلية (عادة تفرضه التنمية).

206

Basemap

A set of topographic data displayed in map form providing a frame of reference or contextual information to the user.

Carte de référence

Groupe de données topographiques présenté sous la forme d'une carte fournissant à l'utilisateur un cadre de référence ou des informations contextuelles.

Mapa base

Un conjunto de datos topográficos presentados en forma de mapa constituyendo un marco de referencia o de información contextual para el usuario.

基线图

以为使用者提供坐标结构和相关信息的地图形式显示的一套地形学数据。

خريطة مرجعية

مجموعة من البيانات الطبوغرافية التي يتم توضيحها على خريطة بغرض استخدامها كمستند مرجعي.

207

Basin

(a) A hollow depression, natural or artificial, containing water. In aquaculture: a container for culture, such as a pond, a raceway or a tank.

[RT: microbasin]

(b) In hydrology: total land area drained by a river and its tributaries.

Bassin

(a) Dépression, cuvette, naturelle ou artificielle, contenant de l'eau. En aquaculture: construction pouvant contenir de l'eau et destinée à l'élevage, tel qu'un étang ou un raceway.

(b) En hydrologie: surface totale du terrain drainé par une rivière et ses affluents.

Cuenca (a)

(a) En hidrología: toda el área terrestre drenada por un río y sus afluentes.

(b) Depresión, natural o artificial, que contiene agua. En acuicultura: un contenedor para el cultivo, como un estanque, un canal de circulación o un tanque. (Ver Microcuenca)

集水盆地

(a)自然或人工的、容水的洼地。水产养殖中：用于养殖的容器比如池塘、水槽或水池。相关术语微型盆地 (b) 水文学中：由一条河流及其支流排水的总陆地区域。

حوض

(أ) حفرة منخفضة، طبيعياً أو صناعياً، تحتوي على ماء. في الاستزراع المائي: حيز للتربية (مثل الحوض التراي أو المجرى المائي أو الخزان).

(ب) في علم المياه: كل مساحة من الأرض التي تصرف مياهها إلى نهر أو روافده.

Basin, artesian-

An area containing a body of (ground)water in which the water is under pressure and confined between impermeable deposits.

Bassin artésien

Une zone comprenant un plan d'eau souterraine sous pression et confiné sous une couche imperméable.

Cuenca artesiana

Área que contiene una masa de agua subterránea en la cual el agua está bajo presión y confinada en depósitos impermeables.

盆地，自來泉-

一个含有(地下)水体的区域，在这一区域内地下水受到压力并被限制在不透水的沉积物之间。

حوض ارتوازي

في علم المياه: منطقة تحتوي على مياه [جوفية]، وتكون المياه تحت ضغط ومحصورة بين طبقات رسوبية غير نفاذة.

Basin, catch-

In totally drainable ponds, a harvesting structure built in the deepest part of the pond, in front of the water outlet; usually drainable so as to harvest the largest fish easily.

Fosse de capture

En étangs totalement vidangeables, petit ouvrage destiné à la récolte des poissons, construit dans la partie la plus profonde de l'étang, devant l'évacuation d'eau; généralement vidangeable de façon à faciliter la récolte des poissons les plus grands.

Fosa de captura

En estanques totalmente drenables, una estructura construida en la parte más profunda, frente a la salida del agua; generalmente drenable para cosechar fácilmente los peces más grandes.

水坑，捕捞-

可以完全排干的池塘中，建在池塘排水口前最深处的捕捞结构，通常可以排干以方便地捕获最大的鱼体。

حوض صيد

في أحواض تربية الأسماك القابلة للتجفيف: حوض يتم حفره أمام فتحة الصرف (داخل حوض التربية) في أدنى منسوب لقاع الحوض تتجمع فيه الأسماك أثناء وبعد صرف مياه الحوض لحصادها.

Basin, drainage-

Area having a common outlet for its surface runoff and subsurface flow of rainwater.

Bassin versant

Zone qui alimente en eau un point donné d'un bassin versant, par des eaux de surface et des eaux souterraines issues des pluies.

Cuenca de drenaje

Área que tiene una salida única para la escorrentía superficial y subterránea de agua de lluvia.

盆地，排水-

降雨形成的地表径流和地下水流具有共同出口的区域。

حوض تصريف

المنطقة التي يتدفق منها ما يتجمع من ماء المطر فوق سطح الأرض أو تحت السطح ليبلغ نقطة ما في منظومة التصريف.

Basin, harvesting-

A permanent external structure for harvesting fish from a pond or reservoir as they come out of the outlet pipeline.

Pêcherie

Structure extérieure permanente destinée à la récolte des poissons d'un étang ou d'une retenue à leur sortie du tuyau de vidange

Caja de cosecha

Estructura permanente externa para la cosecha de peces de un estanque o embalse cuando salen por la abertura de drenaje.

水池，捕捞-

一种当鱼从池塘或水库的排水管道排出时进行捕捞的永久性外部构造。

حوض حصاد

حوض صغير يتم في صورة بناء ثابت خارج حوض التربية (أو مشترك لمجموعة من أحواض التربية) أمام مسورة الصرف لتجميع الأسماك لحصادها.

Basin, sedimentation-

Water control structure specifically designed to improve water quality by removing mineral soil particles, such as fine sand and silt, from waters with a high turbidity. This is achieved by reducing the water velocity sufficiently to allow the particles to settle. It may be sited at the inflow or outflow of a farm.

Bassin de sédimentation

Ouvrage spécialement conçu pour améliorer la qualité de l'eau en éliminant les particules de sol minérales, telles que sable fin et limon, qui peuvent être présentes en grandes quantités dans certaines eaux de forte turbidité. La séparation de ces particules se fait en réduisant suffisamment la vitesse de l'eau pour permettre leur dépôt. Il peut être situé à l'arrivée ou à l'évacuation d'eau de la ferme.

Estanque de sedimentación

Estructura específicamente diseñada para mejorar la calidad del agua de aguas muy turbias mediante la extracción de partículas minerales del suelo, tales como arena fina y limo. Ésto se logra reduciendo la velocidad del agua lo suficiente para permitir el asentamiento de las partículas. Puede ser instalada en el afluente o el desagüe de una granja.

水池，沉淀-

为了改善水质而专门设计的用于除去高混浊度水中矿质土粒，如细沙和泥土的水控制装置。这一目的通过将水流减低到足以让颗粒沉淀来达到。它可能位于一个养殖场的进水或出水处。

حوض ترسيب

بناء للتحكم في الماء يصمم خصيصاً لتحسين خواص الماء عن طريق إزالة جزيئات التربة العالقة مثل الرمل الناعم والطين من المياه ذات العكارة العالية. ويتم تحقيق ذلك بخفض سرعة الماء بالقدر الذي يسمح بترسيب واستقرار هذه الجزيئات. ويمكن وضع حوض الترسيب عند فتحات ري أو صرف ماء المزرعة.

Basin, stilling-

Water control structure commonly used to slow the water down as it emerges from the delivery pipe of a pump, before it enters the feeder canal. It can be further used as a settling basin, if designed properly.

Bassin de tranquillisation

Ouvrage couramment utilisé dans le but de ralentir l'eau à la sortie du tuyau de refoulement d'une pompe, avant que cette eau n'entre dans le canal d'alimentation de la ferme. S'il est conçu de manière appropriée, ce type de bassin peut de plus faire office de bassin de sédimentation pour les particules de sol plus fines.

Foso de disipación

Estructura usada para disminuir la velocidad del agua cuando ésta sale del tubo de la bomba, antes de entrar al canal alimentador. También se puede usar como estanque decantador, si se diseña adecuadamente..

水池，减流-

通常用于在水从水泵出水管流出、进入供水渠道之前减缓流速的水控制结构。如果设计恰当的话，它还可以额外用作沉淀池。

حوض تهدئة

بناء للتحكم في الماء شائع الاستخدام لتهدئة وإقلال سرعة الماء بمجرد خروجه من فتحات طرد المضخات، وقبل دخوله إلى قنوات التغذية. ويمكن استخدام هذه الأحواض كأحواض للترسيب إذا صممت بشكل مناسب.

Beach

A zone or strip of unstable unconsolidated material (e.g. sand, gravel) along the shoreline that is moved by waves, wind and tidal currents.

Plage

Zone, ou bande, de matériau instable et non consolidé (e.g. sable, gravier) situé en bord de mer, lac, etc., qui est déplacé par les vagues, le vent et les courants de marée.

Playa

Zona o franja de material no consolidado, inestable (por ejemplo, arena o grava) a lo largo de la línea de costa que es movida por las olas, el viento o las corrientes de marea.

海滩

由风流、风力和潮流移动、沿着海岸线由不稳定疏松物质比如沙、石砾构成的区域或地带。

شاطئ

منطقة أو شريط يتصف بوجود مواد غير مستقرة وغير متماسكة (مثل الرمل والزلط) بطول خط الساحل تحركها الأمواج، الرياح وتيارات المد والجزر.

Bed

Prepared area of natural substrate with/without additional structures; usually coastal, e.g. oyster beds for culture or storage.

Parc

Zone de substrat naturel qui est artificiellement préparée, avec ou sans ouvrage additionnel; généralement côtier, e.g. parc à huîtres.

Parque

Area que ha sido preparada sobre un substrato natural con o sin estructuras adicionales; normalmente costera. Por ej., parques de ostras para cultivo o mantenimiento.

床

具有或不具有额外结构、准备好的天然基质区域；通常为沿海的，如用于养殖或贮藏的牡蛎床。

قاع

مساحة من الأرض يتم إعدادها من الرواسب الطبيعية وبإضافة أو بدون إضافة أي مواد أخرى مثل المسطحات الشاطئية لتربية المحاريات سواء للتربية أو للتخزين.

Lead line

The bottom line of a seine, gillnet or trammel net, held down by leadweights.

Ralingue plombée

Ralingue inférieure d'une senne, d'un filet maillant ou d'un trémail, maintenue en bas par des poids en plomb.

Línea de plomo

La línea de abajo de una red de cerco, red agallera o red de trabas mantenidas en el fondo con pesos de plomo.

铅(底)纲

由铅垂向下拉的围网、刺网或三层刺网的底纲。

حبل رصاص

الحبل الموجود على الحافة السفلية للجرافة، الشباك الخيشومية وشباك الخيطة ثلاثية الطبقات، ويجعلها مشدودة باتجاه القاع بالتقال من الرصاص موزعة عليه.

Legend

The reference area on a map that lists and explains the colours, symbols, line patterns, shadings, and annotation used on the map. The legend often includes the scale, origin, orientation, and other map information.

Légende

Partie d'une carte (e.g. carte topographique) où l'on donne la liste et explique les couleurs, symboles, types de lignes, ombrages et annotations utilisés dans la carte. Cette légende inclut aussi souvent l'échelle de la carte, son origine, son orientation et d'autres informations pertinentes.

Leyenda

El área de referencia de un mapa que describe y explica los colores, símbolos, patrones de líneas, sombreados, y anotaciones usados en el mapa. La leyenda muchas veces incluye la escala, el origen, orientación, y otra información del mapa.

图例

列出和解释地图上使用的颜色、符号、线型、阴影和注释的参考区域。图例通常包括比例尺、起源、方位和其它地图信息。

دليل

الشريط المرجعي على الخريطة الذي يوضح ما تدل عليه الألوان، الرموز، أنماط الخطوط، الظلال، التعليقات والحواشي المستخدمة في هذه الخريطة. ويحتوي الدليل غالباً على مقياس الرسم، الأصل، الاتجاه، إلى غير ذلك من معلومات على الخريطة.

Length, fork-

In a fish with a forked tail: the distance from the mouth tip to the tail fork.

Longueur à la fourche

Pour un poisson ayant une nageoire caudale fourchue: distance de l'extrémité de la bouche à la fourche de la nageoire caudale.

Longitud a la furca

En el pez con una cola en forma de horquilla: la distancia desde la punta del hocico a la horquilla de la cola.

长度，叉-

具有分叉尾部的鱼类：从口端到尾叉的距离。

طول شَقِيّ

في السمكة ذات الذيل المشقوق: المسافة من طرف الفم حتى انقسام الزعفة الذيلية (الشق الذيلي).

Length, standard-

In a finfish: size parameter used to measure and compare fish lengths. Standard length is measured from the tip of the mouth of the fish to the base of the tail, and does not include the caudal fin, as it can often be of varying length in farmed fish.

Longueur standard

Chez un poisson: longueur mesurée à partir de l'extrémité de la bouche jusqu'à la base de la queue, à l'exclusion de la nageoire caudale dont la longueur peut fortement varier chez des poissons d'élevage.

Longitud estándar

Parámetro de longitud usado para medir y comparar longitudes de peces. La longitud estándar se mide desde la (punta del) hocico del pez hasta la base de la cola, y no se incluye la aleta caudal, la cual puede ser de longitudes variables en peces de cultivo.

长度，标准-

有鳍鱼类中：用于测量和比较鱼类长度的规格指标。标准长测量从鱼体口[端]到尾基的长度，不包括尾鳍，因为在养殖的鱼类中它的长度可能会经常地变化。

طول قياسي

في الأسماك الزعنافية: أحد العناصر المستخدمة لقياس أحجام الأسماك والمقارنة بينها من حيث الطول. ويقاس الطول القياسي بدءاً من [طرف] الفم وحتى قاعدة (بداية) الذيل، أي أنه لا يشمل الزعنفة [الذيلية]، والتي قد تختلف أطوالها في الأسماك المستزرعة.

Length, total-

In a finfish: the distance from the most anterior point of the head to the most posterior tip of the fish tail.

Longueur totale

Chez un poisson s.s.: distance entre le point le plus antérieur de la tête et le point le plus postérieur de la nageoire caudale.

Longitud total

La distancia desde el punto más anterior de la cabeza hasta el punto más posterior de la cola del pez.

长度，总的-

有鳍鱼类中：从鱼头部最前端到鱼尾最后端的距离。

طول كلي

في الأسماك الزعنافية: المسافة من أقصى حافة أمامية برأس السمكة إلى أقصى حافة خلفية في ذيلها.

Lentic

Character of calm, stagnant or slowly flowing waters.

Lénitique

Caractère des eaux calmes, stagnantes ou faiblement courantes.

Léntico

Término que designa el agua con características de calma, estancada o con corrientes débiles.

静水的

平静、停滞或缓慢流动水体的特征。

راكد

خاصية هدوء وركود أو الحركة البطيئة للمياه.

Lesion

Any pathological or traumatic change in tissue form or function.

Lésion

Tout changement pathologique ou traumatique dans la forme ou la fonction d'un tissu.

Lesión

Cualquier cambio patológico o traumático en la forma o función de un tejido.

损伤

任何组织形式或功能上的病理或创伤性变化。

إصابة

أي تغير مرضي أو ناتج عن إصابة في شكل أو وظيفة أنسجة الجسم.

Lethargy

Abnormal drowsiness or stupor, with response only to vigorous stimulation; a condition of indifference.

Léthargie

Somnolence ou abrutissement anormal (réaction seulement à une stimulation vigoureuse); une condition d'indifférence.

Letargo

Somnolencia o atontamiento anormal, superables solo como respuesta a una estimulación vigorosa; una condición de indiferencia.

昏迷

不正常的睡意或昏迷，只对强烈的刺激有反应；一种漠不关心的状态。

سبات

نعاس غير طبيعي أو خدر لا تحدث الاستجابة فيه إلا للمؤثرات القوية؛ وهي حالة توهان أو ذهول.

Letter of credit (L/C)

A document that lends the credit of the issuing bank to that of the buyer. It is issued on behalf of the buyer in favour of an exporter. It states that the bank agrees to honour the exporter's draft when presented, if terms of the credit are complied with.

Lettre de crédit

Document qui prête le crédit de la banque qui l'établit à celle de l'acheteur. Elle est établie au nom de l'acheteur en faveur d'un exportateur. Elle déclare que la banque est d'accord pour honorer la traite de l'exportateur lors de sa présentation, à condition que les termes selon lesquels le crédit a été obtenu soient respectés.

Carta de crédito (L/C)

Abr. L/C, del término en inglés. Documento que otorga un crédito del banco emisor al comprador. Es emitido en nombre del comprador a favor de un exportador. En el se establece que el banco pagará las facturas del exportador cuando sean presentadas, si se han satisfecho las condiciones del crédito.

信用证

签发银行向购买者提供信用的证件。它是按出口商的要求以购买者的名义签发的。它声明如果信贷的条款被遵守，银行同意按照出口商提供的付款指令进行支付。

خطاب ائتمان

وثيقة يقوم بمقتضاها البنك بفتح اعتماد لصالح المشتري، أو تحويل الائتمان لصالحه. ويصدر هذا الخطاب نيابة عن المشتري لمصلحة

المصدر، وينص على أن البنك يوافق على دفع الحوالات والشيكات للمصدر عند تقديمها إذا حانت مواعيد تحصيلها.

225

Parr mark

One of the vertical colour bars found on young salmonids and certain other fishes.

Marque de parr

Une des barres verticales colorées présentes chez les jeunes salmonides et chez d’autres poissons.

Parr, marca-

Una de las barras verticales de color encontradas en salmónidos juveniles y algunos otros peces.

幼蛙记号

在幼蛙和某些其它鱼类体表发现的纵向色带的一种。

علامات عیدان

أحد الخطوط الرأسية الملونة الموجودة على يوافع أسماك عائلة السلمون وأسماك أخرى معينة.

226

Parthenogenesis

Reproduction from a female gamete without fertilization by a male gamete (e.g. in rotifers).

Parthénogénèse

Reproduction au départ d’un gamète femelle, sans qu’il y ait fécondation par un gamète mâle (e.g. chez les rotifères).

Partenogénesis

Reproducción desde un gameto femenino sin la fertilización por un gameto masculino (por ej., en Rotíferos).

孤雌生殖

在没有雄配子受精的情况下，雌配子进行的繁殖如在轮虫中。

توالد بکري

توالد بنتج من مشيج (جامیطة) انثوي بدون إخصاب بمشيج ذكري (كما في حالة الروتيفر).

227

Participation

The active involvement of resource stakeholders in decisions relating to development activities and impacts in order to encourage community self-determination and to foster sustainable development.

Participation

Participation active des intéressés dans une ressource aux prises de décisions concernant les activités et impacts de développement, afin d’encourager dans la communauté l’autodétermination et de promouvoir un développement durable.

Participación

El involucramiento activo de los agentes del recurso en decisiones relativas a actividades de desarrollo e impactos en el sentido de fortalecer la auto-determinación de la comunidad y fomentar el desarrollo sustentable.

参与

为了鼓励社会群落的自我决断和促进可持续发展，在与发展活动和影响相关的决策中主动包括资源的利益相关者。

مشاركة

الاشتراك الفعال للمستفيدين من المورد في القرارات المتعلقة بالأنشطة التنموية والتأثيرات من أجل تشجيع المجتمع على التقدير

والتقييم الذاتي مما يعزز من التنمية المستدامة.

228

Particle-size frequency curve

For soils: a curve plotted on a graph on the basis of the results from a mechanical particle-size analysis of the fine earth of a soil sample; the logarithms of the particle size are shown on the horizontal axis, with the sizes decreasing toward the right, and the cumulative percentages of occurrence of the particle size are shown on the vertical axis of the graph.

Courbe granulométrique

Pour les sols: courbe tracée dans un graphique sur la base des résultats d’une analyse mécanique de la terre fine d’un échantillon de sol; les logarithmes du calibre des particules sont repris sur l’axe horizontal en ordre décroissant vers la droite et les pourcentages cumulatifs des fréquences de calibre des particules sont représentés sur l’axe vertical du graphique.

Partículas, curva de frecuencia del tamaño de las

Para suelos: curva dibujada sobre un gráfico sobre la base de un análisis mecánico de tamaño de partícula de la tierra fina de una muestra de suelo; los logaritmos del tamaño de partícula son mostrados en el eje horizontal, con los tamaños decreciendo hacia la derecha, y los porcentajes acumulativos de ocurrencia del tamaño de partícula son mostrados en el eje vertical del gráfico.

颗粒规格频度曲线

土壤的：以一个土壤样本的细漂白土粉的机械颗粒分析结果为基础，在图表上绘出的一条曲线；颗粒规格的对数被表达在横轴上，颗粒规格向右递减，不同颗粒规格出现的累积百分比被表达在图形的纵轴上。

منحنى تكراري لحجم الحبيبة

في التربة: رسم بياني يوضح نتائج التحليل الميكانيكي لحجم حبيبات التربة الدقيقة في العينة من التربة، بحيث توضع القيم اللوغاريتمية لحجم الحبيبات على المحور الأفقي على أن تكون القيم أقل ناحية اليمين، وتوضع النسبة المئوية التراكمية لتواجد حجم الحبيبات على الإحداثي الرأسي من الرسم البياني.

229

Partnership

An association of two or more persons who share the ownership of a business to be carried on for profit. It can be organized to last for a very brief time or for a long duration depending on the desires of the partners and the type of business to be conducted.

Partenariat

Association d’au moins deux personnes qui se partage la propriété d’une affaire créée en vue de réaliser des bénéfices. Il peut être organisé pour durer très peu de temps ou pour une longue période, selon les désirs des partenaires et le genre d’affaire à conduire.

Sociedad

Asociación de dos o más personas quienes comparten la propiedad de un negocio generado para obtener ganancias. Puede organizarse para que dure corto tiempo o para una larga duración, dependiendo de los deseos de los socios y del tipo de negocio a ser desarrollado.

合伙关系

共同享有将要进行的以营利为目的的生意的所有权的两个或更多人的联合。根据合伙人的愿望和所要进行的生意的类型，合伙关系可以为仅持续很短时间而组织，也可作为长期合伙

组织。

الشَّرَاكة

شركة بين شخصين أو أكثر يشتركون في ملكية عمل أو مشروع ما يجرى تنفيذه بغرض الربح. ويمكن تنظيم الشراكة بحيث تستمر لفترة قصيرة أو لمدة طويلة من الزمن، بناءً على رغبة المتشاركين ونوع العمل المراد تنفيذه.

230

Passometer

A simple device, which registers mechanically the number of paces taken by a surveyor; attached to a belt or waistband near the centre of the body, it is used to measure ground distances by pacing.

Passomètre

Dispositif très simple qui enregistre mécaniquement le nombre de pas effectués par un arpenteur; fixé à proximité du centre de gravité de son corps par une courroie ou une ceinture, il est utilisé sur le terrain pour la mesure de distances par comptage des pas.

Pasómetro

Dispositivo simple que registra mecánicamente el número de pasos dados por un explorador; sujeta a un cinturón o una banda atada a la espalda cerca del centro del cuerpo, es usado para medir distancias gruesas mediante recorrido a pie.

计步器

一种机械地记录测量者所走步数的简单仪器；它被系在接近身体中心的一根带子或腰带上，它用于通过步伐来测量地面的距离。

مقياس خُطى

جهاز بسيط يسجل عدد الخطوات التي يقوم بها المسّاح بطريقة آلية؛ وهو يتصل بشريط أو حزام بالقرب من مركز الجسم. يستخدم هذا الجهاز لقياس المسافات على الأرض عن طريق عد الخطوات.

231

Pathogen

Any organism, which in living on or within another organism (the host) causes disease in the host.

Agent pathogène

Tout organisme qui, en vivant sur ou dans un autre organisme (l’hôte), provoque une maladie chez l’hôte.

Patógeno

Cualquier organismo que viviendo sobre o dentro de otro organismo (el hospedador) causa enfermedad en el hospedador.

病原

任何生活在其它生物寄主体内或体表和引起寄主疾病的生物。

مسبب مرض

أي كائن يعيش على أو بداخل كائن آخر (يسمى العائل) مسبباً مرضاً لهذا العائل.

232

Pathogen, opportunistic-

Organism capable of causing disease only when a host’s resistance is lowered by other factors such as another disease, adverse growing conditions or drugs.

Agent pathogène opportuniste

Organisme capable de provoquer une maladie seulement si la résistance de l’hôte est diminuée par d’autres facteurs tels qu’une autre maladie, de mauvaises conditions de croissance ou des médicaments.

Patógeno oportunista

Organismo capaz de causar enfermedad sólo cuando la resistencia del organismo hospedador es disminuida por otros factores tales como otra enfermedad, condiciones de crecimiento adverso o drogas.

病原，机会性的-

只有在寄主由于其它因素，如另一种疾病、不利生长条件或药物引起抵抗力下降时才能引起疾病的生物。

ميكروب انتهازى

كانن لديه القدرة على أن يسبب المرض فقط عندما تقل مقاومة العائل بسبب عوامل أخرى مثل مرض آخر، الظروف المعاكسة أو الأدوية.

233

Pathogenicity

The ability to produce pathologic changes or disease.

Pathogénicité

Capacité de provoquer des changements pathologiques ou une maladie.

Patogenicidad

La capacidad de producir cambios patológicos o enfermedad.

致病性

引起病理性变化或疾病的能力。

قدرة إمرض

القدرة على إحداث تغيرات مرضية أو أمراض.

234

Salinization

(a) For waters: the increase in salinity of fresh surface and groundwater supplies. A result of saltwater intrusion by pumping of seawater boreholes and wells, and the building of inland seawater ponds structures. Can have a serious effect on local agriculture, especially paddy fields. (b) For soils: the accumulation of soluble salts at the surface or at some point below the surface of the soil, at levels that have negative effects on plant growth and/or on soils. This occurs due to water evaporation leaving behind salts that were dissolved in water. It may result from capillary rise of saline groundwater or from irrigation with saline water.

Salinisation

(a) Des eaux: augmentation de la salinité des eaux douces de surface et souterraines. Résulte de l'intrusion d'eau salée suite au pompage d'eau de mer en puits et à la construction d'ouvrages aquacoles contenant de l'eau de mer en région côtière. Peut sérieusement affecter l'agriculture locale, en particulier les rizières. (b) Des sols: accumulation de sels solubles à la surface ou en dessous de la surface des sols, à des niveaux nuisibles pour la croissance des plantes et/ou les sols. Elle est due à l'évaporation de l'eau qui laisse sur place les sels qui étaient dissous dans l'eau. La salinisation est le résultat de l'ascension capillaire des eaux souterraines salines ou de l'irrigation avec des eaux salées.

Salinización

(a) Para aguas: incremento de la salinidad en las reservas de agua superficial o subterránea que resulta cuando se añade agua salada mediante el bombeo de pozos y perforaciones marinas, y la construcción de estanques de agua marina en tierra. Puede tener efectos negativos en la agricultura local, especialmente en los campos de arroz.

(b) Para suelos: acumulación de sales solubles en la superficie o cerca de la misma, a niveles tales que generan efectos negativos en el crecimiento de las plantas y/o en los suelos. Esto se debe a la evaporación que deja las sales que estaban disueltas en el agua. Puede ser el resultado de la salida capilar del agua subterránea salina o debido al riego con agua salina.

盐化

(a) 对于水的：地表或地下淡水水源盐度的升高。是地上凿洞或打井抽取海水或在内陆建造海水池塘结构的结果。会对当地的农业，特别是稻田产生严重的影响。对于土壤：表层或表层以下一定深度的土壤可溶性盐类的积累，达到给植物生长和或对土壤带来负面影响的水平。发生的原因是水在蒸发时把溶解在水中盐分保留在土壤中。它可能因地下水中盐分的毛细上升或用咸水灌溉所致。

تملح

(أ) للمياه: زيادة ملحوظة مصادر الماء العذب السطحي والجوفي. وينتج ذلك بسبب غزو الماء المالح نتيجة حفر الآبار أو إنشاء أحواض مياه مالحة على الأرض. ويمكن أن يؤدي التملح إلى آثار خطيرة على الزراعة المحلية خاصة زراعة الأرز. (ب) للتربة: تراكم الأملاح الذاتية على سطح الأرض أو على بُعد ما تحت سطح التربة، بمعدلات تؤثر سلباً على نمو النباتات و/أو التربة. ويحدث ذلك بسبب تبخر الماء تاركاً وراءه الأملاح التي كانت ذاتية به. كما يمكن أن ينتج التملح من الارتفاع بالخاصية الشعرية للماء الجوفي المالح أو من الري بمياه مالحة.

235

Salinometer

Any device or instrument for determining salinity, often based on electrical conductivity methods, e.g. salinity bridge.

Salinomètre

Dispositif ou instrument qui sert à mesurer la salinité de l'eau; mesure souvent basée sur la conductivité électrique (par exemple par conductimètre).

Salinómetro

Cualquier dispositivo o instrumento para determinar la salinidad, a menudo basados en métodos de conductividad eléctrica, por ej., puente de salinidad.

盐度计

通常根据电导率方法，例如盐度桥来确定盐度的仪器或装置。

جهاز قياس ملوحة

أي جهاز أو وسيلة لتقدير الملوحة، يعتمد أساساً على طرق التوصيل الكهربائي، مثل جسر الملوحة.

236

Salmoniculture

Branch of pisciculture specialized in the breeding and rearing of salmonids, such as for example trouts, Atlantic and Pacific salmon and the Arctic char.

Salmoniculture

Branche de la pisciculture spécialisée dans la propagation et l'élevage de salmonidés, comme par exemple les truites, les saumons de l'Atlantique et du Pacifique, et le saumon de fontaine.

Salmonicultura

Reproducción y cría de especies de salmón del Atlántico y del Pacífico.

鲑鱼养殖

专门进行鲑科鱼类，如虹鳟、大西洋和太平洋鲑鱼和北冰洋红点鲑的繁殖和培育的鱼类养殖分支。

استزراع سلمونيات

فرع من فروع استزراع الأسماك الزعيفية يعنى بإكثار وتربية أسماك السلمونيات، مثل التراوت والسالمون والتشار.

237

Salmonids

Finfish of the family Salmonidae, which includes many commercially farmed species such as the salmon, trouts and chars. In general salmonid fish are found in temperate climates and in clean, oligotrophic waters. All of the species breed in freshwater; however, many of them are migratory and spend a period of their life-cycle in the sea.

Salmonidés

Poissons de la famille Salmonidae qui inclut beaucoup d'espèces cultivées commercialement, telles que les saumons, truites et ombles. En général, les poissons salmonides se trouvent en climats tempérés et dans des eaux propres, oligotrophiques. Toutes les espèces se reproduisent en eau douce; cependant, beaucoup d'entre elles sont migratrices et passent une période de leur cycle de vie en mer.

Salmónidos

Peces de la familia Salmonidae que incluye muchas especies cultivadas comercialmente, tales como salmones, truchas y salvelinos. En general los salmónidos se encuentran en climas templados y en aguas limpias y oligotróficas. Todas las especies se reproducen en agua dulce, sin embargo, muchos de ellos son migratorios y pasan una parte de su ciclo vital en el mar.

鲑科鱼类

包括许多商业化养殖种类，如鲑鱼、鳟鱼和红点鲑在内的鲑科有鳍鱼类。在总体上，鲑科鱼类分布于温带气候下的清洁和贫营养型水体。所有的品种都在淡水中繁殖，但其中许多种类为洄游型和在海洋中度过其生活史的一段时期。

سلمونيات

أسماك زعيفية تتبع عائلة سلمونيدي تضم العديد من الأنواع الاقتصادية المستزرعة مثل السلمون، التراوت (التروت) والكأر. وتوجد السلمونيات عادة في المناخ البارد والمياه النظيفة ذات الإنتاجية الأولية القليلة. وجميع أنواع هذه العائلة تتزاوج في المياه العذبة، ولكن العديد منها مهاجر ويقضي جزءاً من دورة حياته في البحر.

238

Salt

Compound soluble in water, resulting from the substitution of a metal for the hydrogen of an acid, as for example in HCl (hydrochloric acid) to obtain the "salt" NaCl (sodium chloride). NaCl is also known as "common salt" or "kitchen salt": white friable, water soluble substance; more or less pure sodium chloride (NaCl) is obtained either by seawater evaporation in salt marshes (marine salt), or from continental salt mines (rock salt). Common salt is used for food preservation through salting, of fish for example.

Sel

En chimie: composé soluble dans l'eau résultant de la substitution d'un métal à l'hydrogène d'un acide, comme par exemple dans HCl (acide chlorhydrique) pour obtenir le sel commun (ou "sel"). Sel commun: NaCl (chlorure de sodium), substance blanche, friable, plus ou moins pur obtenu soit par évaporation d'eau de mer dans des marais salants (sel marin), soit dans des mines de sel (sel gemme). Utilisé pour la conservation des aliments par salage, le poisson par exemple.

Sal

Compuesto soluble en agua, que resulta de la sustitución de un metal por el hidrógeno de un ácido, por ejemplo en HCl (ácido clorhídrico) para obtener la “sal” NaCl (cloruro de sodio). También conocida como “sal común” o “sal de cocina”. Sustancia blanca friable soluble en agua; cloruro de sodio más o menos puro obtenido ya sea por evaporación de agua en marismas saladas (sal marina), que extraída de minas de sal continentales (sal de roca). Utilizada para preservar alimentos mediante salado, por ejemplo de pescado.

盐

由金属替代酸中的氢产生的溶解于水的化合物，例如在氢氯酸中获得盐氯化钠。氯化钠被称为普通盐或食盐：白色易碎、溶解于水的物质；通过盐池中海水的蒸发海盐或从大陆盐矿岩盐获得的或多或少纯粹的氯化钠。普通盐被用于腌制来保存食物，如鱼品。

ملح

مركب قابل للذوبان في الماء ينتج من إحلال معدن محل الهيدروجين في حامض، على سبيل المثال في HCl (حامض الهيدروكلوريك) للحصول على ملح الطعام NaCl (كلوريد الصوديوم). وملح الطعام أو ملح المائدة هو مادة بيضاء هشّة قابلة للذوبان في الماء، تتكون في أغلبها من كلوريد الصوديوم الذي يتم الحصول عليه بتبخير مياه البحر أو البحيرات الملحة (الملح البحري)، أو من مناجم الملح الأرضية (الملح الصخري). ويستخدم لحفظ بعض الأطعمة بالتمليح، على سبيل المثال الأسماك.

239

Salt wedge

Salinity profile usually found in estuaries where the saltwater is overlaid by the lighter freshwater.

Coin (d'eau) salé(e)

Profil de salinité généralement observé en estuaires où l'eau salée se trouve sous une couche d'eau douce.

Sal, cuña de

Perfil de salinidad comúnmente presente en estuarios, en los cuales la capa de agua salada se ubica debajo la capa de agua dulce.

盐楔

通常存在于海水被较轻淡水所覆盖的河口的盐度特征。

برزخ

صورة للملوحة توجد عادة في مصبات الأنهار حيث تكون المياه المالحة مكسوة بالمياه العذبة الأقل كثافة.

240

Salting

A processing method involving the replacement and removal of most of the water present in the flesh of the prepared fish by salt.

Salage

Méthode de transformation consistant à enlever la plus grande partie de l'eau présente dans la chair du poisson préparé et à la remplacer par du sel.

Salar

Método de procesamiento que implica el reemplazo y la remoción de la mayor parte del agua de la carne de un pescado, tratándolo con sal.

腌制

一种涉及用盐替代和除去存在于所加工的肉内大部分水分的加工方法。

تمليح

طريقة للحفظ تتضمن إحلال أو إزالة معظم الماء الموجود في لحم الأسماك بالملح.

241

Susceptible

An organism, which has no immunity or resistance to infection by another organism.

Susceptible

Organisme qui n'a pas d'immunité ou de résistance vis-à-vis d'une infection par un autre organisme.

Susceptible

Organismo que no tiene inmunidad o resistencia a infecciones provocadas por otro organismo.

易感染的-

对于另一种生物 的感染没有免疫力或抵抗力的生物。

ضعيف

كائن ليست لديه أية مناعة أو مقاومة للعدوى التي يسببها كائن آخر.

242

Swamp

Type of wetland with water standing permanently or for a considerable period of time and with a dense cover of native vegetation. Swamps may be freshwater or saltwater, and tidal or non-tidal.

Marécage

Terrain inondable où l'eau réside en permanence ou pendant très longtemps et qui est recouvert d'une végétation naturelle dense. Les marécages peuvent être d'eau fraîche ou d'eau salée et subir ou non l'influence des marées.

Pantano

Tipo de humedal que tiene agua de forma permanente, o durante un periodo de tiempo considerable, y una cubierta densa de vegetación autóctona. Los pantanos pueden ser de agua dulce o salada, y verse o no afectados por las aguas mareales.

沼泽

具有永久或在相当长时间内停滞的水和浓密的本地植物覆盖的一种湿地。沼泽可以是淡水或咸水的，可以是受或不受潮汐影响的。

مستنقع دائم

نوع دائم من الأرض الرطبة أو يوم لفترات زمنية طويلة، ويحتوي على غطاء نباتي محلي كثيف. وقد تكون المستنقعات عذبة، مالحة، مذية أو غير مذية.

243

Swelling

In engineering: increase of soil volume, such as for example the swelling of a clayey soil under wet conditions.

Gonflement

En génie civil: augmentation de volume du sol, par exemple gonflement des sols argileux quand ils s'imprègnent d'eau.

Expansión

En ingeniería: aumento de volumen del suelo, como por ejemplo la dilatación de un suelo arcilloso en presencia de humedad.

膨胀

工程中：土壤体积的增加，例如潮湿条件下粘土土土壤的膨胀。

انتفاخ

في الهندسة: الزيادة في حجم التربة، مثل انتفاخ التربة الطينية (الطينية) مثلاً عند تعرضها للرطوبة.

244

Swimbladder

Organ (bladder) containing gas, present in the roof of the abdominal cavity in bony fish. It allows the specific gravity of the fish to vary in order to match with that of water at the depth at which the fish is swimming or resting. Large swimbladders have economic value.

Vessie natatoire

Organe (vessie) qui contient des gaz, localisé sur le plafond de la cavité abdominale chez les poissons osseux. Il permet la modification de la densité du poisson afin d'équilibrer celle-ci avec la densité de l'eau à la profondeur à laquelle il nage ou se repose.

Vejiga natatoria

Órgano (vejiga) que contiene gas, existente en la parte superior de la cavidad abdominal de los peces. Permite la variación de la gravedad específica del pez, adecuándola a la profundidad en la cual nada o permanece el pez.

鰾

含有气体的器官囊，存在于真骨鱼类腹腔的顶部。它允许鱼类具有特定的重力变化以适应其游泳或休息的深度。较大的鰾具有经济价值。

مئانة هوائية

كيس (مئانة) يحتوي على غاز، يوجد في سقف التجويف البطني من الأسماك العظمية. وتسمح المئانة بتغيير الوزن النوعي للسمة بحيث تماثل العمق الذي تسبح السمكة أو تستقر عنده.

245

Syndrome

An assembly of clinical signs, which, when manifested together, are indicative of a distinct disease or abnormality.

Syndrome

Groupe de signes cliniques qui, lorsqu'ils se manifestent ensemble, sont indicatifs d'une maladie ou anomalie distincte.

Síndrome

Conjunto de síntomas clínicos que cuando se manifiestan juntos, indican una enfermedad o anormalidad específicas.

综合病症

病床症状的集合，当它们同时出现时，是独特的疾病或异常的指示。

ظاهرة مرضية

تجمع من العلامات المرضية، التي إذا ظهرت معاً فإنها تدل على مرض معين أو حيود عن الحالة الطبيعية....

246

Synergism

Cooperative interaction of two or more chemicals, drugs or other substances, or phenomena, producing a greater total effect than the sum of their individual effects.

Synergie

Interaction coopérative entre deux substances chimiques, médicaments ou autres substances ou phénomènes, ou davantage, dont l'effet global est supérieur à la somme de leurs effets individuels.

Sinergia

Interacción cooperativa de dos o más sustancias químicas, drogas u otras sustancias o fenómenos que produce un efecto tal mayor que las suma de sus efectos individuales.

协同效应

两种或更多的化学药品、药物或其它物质或现象合作性的相互作用，产生比它们各自效果总和更大的总效果。

تفاعل اضطراضي

تداخل تصعيدي أو طردي بين مادتين أو أكثر من المواد الكيميائية، الدوائية أو المواد الأخرى، أو هي الظواهر التي تنتج تأثيراً إجمالياً أكبر من مجموع تأثيرات العناصر المنفردة.

247

Synopsis

Comprehensive study on taxonomy and biology of a species.

Synopsis

Etude complète de la taxonomie et de la biologie d'une espèce.

Sinopsis

Estudio completo de la taxonomía y la biología de una especie.

种内研究

一个种类的分类学和生物学的全面研究。

دراسة وصفية

دراسة شاملة حول تصنيف وبيولوجيا نوع ما.

248

System, aquaculture-

A combination of type of culture unit, level of intensity, culture species and scale or size of exploitation.

Système aquacole

Combinaison du type d'unité d'élevage, du niveau de l'intensité de celui-ci, de l'espèce cultivée et de l'échelle ou la taille d'exploitation.

Sistema de acuicultura

Combinación de tipo de unidad de cultivo, nivel de intensidad, especies cultivadas y escala o tamaño de la explotación.

系统，水产养殖

养殖单元类型、集约水平、养殖种类和利用的规模或大小的结合。

نظام استزراع مائي

هو مجموعة من وحدات الاستزراع، أو مستويات الكثافة، أو الأنواع المستزرعة ومدى أو حجم الاستغلال.

249

System, dike-pond-

Chinese cultural system used to transform low-lying and waterlogged lands with low productivity, in which dikes and ponds are sized (commonly 1:1 ratio) and designed to facilitate particular production systems.

Système intégré digues-étangs

Système culturel chinois utilisé pour transformer des terres basses et gorgées d'eau de faible productivité; les superficies des digues et des étangs sont établies (en général dans le rapport 1:1) et conçues afin de faciliter des systèmes de production particuliers.

Sistema de dique-estaque

Sistema de cultivo chino utilizado para aprovechar tierras bajas inundadas, de baja productividad; mediante diques y estanques cuyas dimensiones (comúnmente en proporción 1:1) y diseño permiten particulares sistemas de producción.

体系，基-塘-

中国用于转化地势低洼和水涝的低产田的养

殖体系，在这种体系中确定了池埂和池塘的大小通常为：的比例和设计以方便特定的生产系统。

نظام أحواض ذات جسور

نظام صيني محلي يُستخدم لتحويل الأرض المنخفضة، المغمورة بالماء وذات الإنتاجية المنخفضة، بحيث يتم تحديد مساحات الأحواض والجسور (عادة بنسبة 1:1)، وتصميمها لتسهيل نظم إنتاجية معينة.

250

Theodolite

Modern instrument used by surveyors for levelling and to precisely measure horizontal angles and distances; in most cases, vertical angles can also be measured with great precision.

Théodolite

Instrument moderne utilisé par les arpenteurs pour des levés de nivellement et la mesure précise d'angles horizontaux et de distances; dans la plupart des cas, les angles verticaux peuvent également être mesurés avec une grande précision.

Teodolito

Instrumento moderno usado por los agrimensores para nivelar y medir con precisión ángulos horizontales y distancias. En la mayoría de los casos también se pueden medir ángulos verticales con gran precisión.

经纬仪

测量者用于测量高低和精确地测量水平角度和距离的现代仪器；在大多数情形下，也可以很高的精度测量垂直角度。

جهاز قياس زوايا

جهاز حديث يستخدمه المساحون في عمليات التسوية، وكذلك لقياس الزوايا والمسافات الرأسية بدقة، كما يمكن أيضاً في معظم الأحيان قياس الزوايا الأفقية بدقة متناهية.

251

Theory

A working hypothesis given probable validity by experimental evidence (definition for experimental science; not to be used as a synonym for hypothesis, idea, or concept).

Théorie

Hypothèse de travail dont la validité probable a été confirmée par l'expérimentation (définition destinée à la science expérimentale; à ne pas utiliser comme synonyme d'hypothèse, idée ou concept).

Teoría

Hipótesis de trabajo a la que se otorga validez mediante evidencia experimental (definición para ciencia experimental; no se debe usar como sinónimo de hipótesis, idea o concepto).

学说

由实验证据提供了可能正确性的工作假设实验科学的定义；不能用作假设、观念或概念的同义词。

نظرية

افتراض عملي له صلاحية محتملة من خلال الدليل التجريبي (تعريف يستخدم في العلوم التجريبية؛ ولا يجب استخدامه كمرادف للفرض، الفكرة أو التصور).

252

Therapy

Any type of treatment of a disease, e.g. vaccine therapy.

Thérapie

Tout type de traitement d'une maladie, e.g. la vaccination.

Terapia

Cualquier tipo de tratamiento de una enfermedad, por ej., terapia de vacuna.

治疗

一种疾病的任何治疗，例如免疫治疗。

علاج

أي نوع من معالجة الأمراض، كالعلاج باللقاحات مثلاً.

253

Thermocline

Region below the surface layer of a thermally stratified body of water (e.g. sea, lake, reservoir) where the temperature gradient increases abruptly (i.e. where temperature decreases rapidly with increasing depth). A thermocline is usually an ecological barrier and its oscillations have significant consequences on stocks distribution and productivity.

Thermocline

Zone d'un plan d'eau thermiquement stratifié (e.g. mer, lac, retenue d'eau) située sous la couche de surface, où le gradient de température augmente abruptement (i.e. où la température diminue rapidement avec l'augmentation de la profondeur). Une thermocline constitue généralement une barrière écologique et ses oscillations influencent considérablement la distribution et la productivité des stocks.

Termoclina

Región bajo la capa superficial de un cuerpo de agua térmicamente estratificado (ej. mar, lago, embalse) donde el gradiente de temperatura se incrementa abruptamente (ej., donde la temperatura disminuye rápidamente con la profundidad). Una termoclina es generalmente una barrera ecológica y su oscilación tiene consecuencias significativas en la distribución de los stocks y la productividad.

温跃层

一个温度分层水体(例如海洋、湖泊、水库)的表层以下的区域，其温度梯度突然增加(例如随着水深的增加，温度迅速下降)。温跃层通常是一个生态上的障碍，它的摆动对于生物群体的分布和生产力会产生显著的影响。

تراص حراري

منطقة تقع تحت الطبقة السطحية للماء [المقسم إلى طبقات حرارية] (مثل البحر، البحيرة، الخزان المائي) يحدث فيها ازدياد فجائي في التدرج الحراري (أي تنقص درجة الحرارة بسرعة مع زيادة العمق). ويعتبر الانحدار الحراري... في العادة حاجزاً بيئياً، ويؤدي تنديبه إلى تأثيرات جوهريّة على توزيع وإنتاجية المخزونات السمكية.

254

Tidal current

Coastal horizontal movement of the sea caused alternatively by the rising tide and the falling tide (ebb).

Courant de marée

Mouvement horizontal côtier de la mer provoqué alternativement par la marée montante (le flot) et la marée descendante (le jusant).

Corriente de marea

Movimiento horizontal costero, provocado alternativamente por la marea ascendente y aquella descendente (reflujo).

潮流

由交替的涨潮和落潮退潮引起的沿岸海水的水平运动。

تيار مدي
حركة أفقية ساحلية للبحر تنتج من ارتفاع وانخفاض منسوب المد والجزر.

255

Tidal day

The period between two consecutive high waters at a given place, averaging 24 h 51 min (24.84 hrs).

Jour de marée

Période entre deux marées hautes consécutives en un endroit déterminé, dont la moyenne est de 24 h 51 min (24,84 h).

Día mareal

Periodo entre dos altas mareas (pleamares) en un lugar dado; período promedio de 24 h 51 min (24.84 h).

潮汐日

一个特定地点的两个相继的高水位之间的时间，平均小时分钟小时。

يوم مَدِّي

الفترة الزمنية بين مَئين متتاليين (أي ارتفاعين متتاليين للماء) في مكان معين، وهي في المتوسط 24 ساعة و 51 دقيقة (24.84 ساعة).

256

Tidal flat

An extensive flat tract of land alternately covered and uncovered by the tide, and comprising mostly unconsolidated mud and sand.

Estran (de marée)

Grande étendue plate qui est alternativement immergée et exondée par la marée et qui est principalement constituée de boue et de sable non consolidés.

Planicie mareal

Amplia extensión de tierra plana, alternativamente cubierta y descubierta por la marea, que comprende sobre todo barro no consolidado y arena.

潮汐沼地

交替地被潮水淹没和暴露在水上的广大的陆地沼地区域，大多由疏松的淤泥和沙子构成。

مسطح مَدِّي

مسطح أرضي واسع يُغطّيه الماء ويحصر عنه بشكل تبادلي بسبب المد والجزر، ويتكون أساساً من الطين والرمل المفككة.

257

Tidal period

The time interval between two successive high waters.

Période de la marée

Intervalle de temps entre deux pleines mers successives.

Período mareal

Intervalo de tiempo entre dos mareas altas (pleamares) sucesivas.

潮汐周期

两个相继的高水位间的时间间隔。

لفترة مَدِّيّة

الفترة الزمنية بين كل ارتفاعين متوالين للماء.

258

Tidal range

In diurnal and semi-diurnal tides, it is the difference between the high water and the

low water levels; in a mixed tide, refers to the difference between the Higher High Water level and the Lower Low Water level.

Amplitude de la marée

Pour une marée mixte, se réfère à la différence entre l'altitude de la plus haute Pleine Mer et celle de la plus basse Basse Mer. Pour une marée diurne ou semi-diurne, il s'agit de la différence entre l'altitude de la Pleine Mer et celle de la Basse Mer.

Rango mareal (b)

En mareas diurnas y semi-diurnas, es la diferencia entre la marea alta y la baja. En una marea mixta, se refiere a la diferencia entre el nivel máximo de pleamar y el nivel mínimo de bajamar.

潮汐范围

在每日一次潮汐或每半日一次潮汐中，它是高水位与低水位之间的差距。在混合潮汐中，指较高的水位与较低的低水位之间的差距。

مدى مَدِّي

في المد اليومي ونصف اليومي، هو الفرق بين ارتفاع وانخفاض الماء، في المد المختلط، يدل على الفرق بين أعلى ارتفاع وأقل انخفاض للماء.

259

Tidal range, maximum-

The difference in vertical height between Extreme High Water Spring Tide and Extreme Low Water Spring Tide.

Amplitude maximale de la marée

La différence verticale entre le niveau des plus hautes eaux et celui des plus basses eaux des marées de vives-eaux, c'est à dire au moment de la marée de Grande Vive-Eau.

Amplitud máxima de mareas

La diferencia vertical entre el nivel más alto y el nivel más bajo de las mareas de aguas vivas.

潮汐幅度，最大的-

最大大潮高潮位与最大大潮低潮位之间的垂直高度差。

مدى أقصى للمد والجزر

الفرق بين أقصى ارتفاع رأسى بين منسوب أعلى مد سنوي (المد الربيعي) وأدنى جزر أثناء السنة (الجزر الربيعي).

260

Tide (astronomical)

Periodic, short-term changes in the height of the ocean surface at a particular place caused by a combination of gravitational force of the moon and sun and the motion of the earth.

Marée (astronomique)

Changements périodiques, à court terme, de la hauteur de la surface de la mer en un endroit donné, causés par la force gravitationnelle de la lune et du soleil combinées au mouvement de la Terre.

Marea (astronómica)

Cambios periódicos a corto plazo de la altura de la superficie del océano en un lugar determinado, causados por la combinación de la fuerza gravitacional de la luna y el sol, y del movimiento de la tierra.

潮汐(天文学的)

由于月亮和太阳的引力和地球的运动的结合导致的特定地点海洋平面高度的周期性的短期变化。

مد وجزر (فلكي)

تغير وقتي قصير المدى في منسوب سطح المحيط في أماكن معينة كنتيجة لترادف قوى جاذبية القمر والشمس وحركة الكرة الأرضية.

261

Tide coefficient (C)

For regular semi-diurnal tides: astronomical coefficient, which characterizes the importance of the tide at a given location; practically unvariable for a coast with same tidal regime. Normally, calculated at regional or national scale and provided with tide tables in annual almanacs.

Marée, coefficient de- (C)

Pour les marées semi-diurnes régulières: coefficient astronomique caractérisant la grandeur de la marée en un point donné et pratiquement invariable pour une côte à même régime de marée. Normalement, calculé à l'échelle régionale ou nationale et fourni par les annuaires des marées.

Coefficiente de mareas (C)

Para mareas semi diurnas regulares: coeficiente astronómico que caracteriza la importancia de la marea en una localidad dada y que es prácticamente invariable para una costa con el mismo régimen de mareas. Normalmente se calcula a escala regional o nacional y permite la elaboración de tablas de mareas anuales.

潮汐系数(C)

适用于有规律的半日潮汐：表现出在特定地点潮汐的显著程度的天文学系数；事实上对于属于相同潮汐体系的海岸是不变的。通常，在地区或国家范围内进行计算和提供在年历的潮汐表内。

معامل مد (C)

للمد النصف النهاري الاعتيادي: معامل فلكي يحدد أهمية المد في منطقة معينة؛ وهو عملياً غير متغير للسواحل ذوات النظام المدّي المتمثل. وهو عادة ما يحسب على المستوى الإقليمي أو القومي ويقدم في جداول طبقاً للتقويم السنوي.

262

Tide cycle

The duration of a given tidal sequence, for example a lunar month or a tidal day.

Cycle de marée

Durée d'une séquence de marées donnée, par exemple un mois lunaire ou un jour de marée.

Ciclo de marea

La duración de una secuencia de marea dada, por ejemplo un mes lunar o un día mareal.

潮汐周期

特定潮汐顺序的时间，例如阴历月和潮汐日。
دورة مد وجزر

الفترة الزمنية لتتابع مَدِّي معين، مثلاً: شهر قمري أو يوم مَدِّي.

263

Tide datum

The zero datum being used as reference for engineering surveys referring to tide heights. Usually, it is the Mean Lower Low Water (MLLW), which is used for coastal fish farms, i.e. the long-term average (19 years) of the Lower Low Water.

Zéro des marées

Élévation utilisée comme référence lors de levés topographiques pour la mesure des hauteurs des marées. Généralement, dans le cas de fermes aquacoles côtières, c'est le niveau moyen des plus basses Basses Mers ordinaires que l'on utilise, i.e. la moyenne sur le long terme (19 ans) du niveau le plus bas des Basses Mers ordinaires.

Cero de mareas

Se usa el dato cero como referencia en los relevamientos topográficos de la altura de las

mareas. Generalmente en los casos de granjas costeras de peces, se utiliza el promedio de las más bajas bajamares, por ej., el promedio a largo plazo (19 años) de la más baja bajamar.

潮汐数据

用作涉及潮水高度的工程测量的原点数据。通常，它为用于沿海养鱼场的平均较低水位，例如较低低水位的长期年平均值。

بيان مد وجزر

يستخدم المنسوب "صفر" كمرجع في المسوحات الهندسية المرتبطة بارتفاع المد. وهو عادة متوسط أقل انخفاض للماء المستخدم في المزارع السمكية الساحلية، أي أنه متوسط طويل المدى (19 عاماً) لأقل انخفاض للماء.

264

Tide indicator

A form of tide gauge designed for the purpose of clearly indicating on a suitable scale the height of the tide at any time as referred to the reference plane. Such an indicator may be located in the immediate vicinity of the tidal water or at a distance with electrical connection.

Indicateur de marée

Type d'échelle de marée conçu afin d'afficher clairement et à tout moment, à une échelle convenable, la hauteur de la marée par rapport au plan de référence. Un tel indicateur peut être installé à proximité de l'eau ou à distance à l'aide d'un raccordement électrique.

Indicador de marea

Tipo de medidor de mareas, diseñado para indicar claramente, en una escala adecuada, la altura de la marea en cualquier momento, en relación al plano de referencia. Este tipo de indicador se puede instalar en proximidad del agua o a distancia mediante conexiones eléctricas.

潮汐指示器

为了在一个适当的刻度尺上清楚显示任何时间与参照水平面相对应的潮水高度而设计的潮汐标尺的一种。这样的指示器可被设置在紧靠潮水的附近地点或在一定距离之外通过电缆连接。

مقياس مد وجزر

عداد أو دليل للمد والجزر مصمم بهدف معرفة ارتفاع المد بوضوح على مقياس معين، في أي وقت مقارنة بالسطح المرجعي. وقد يوضع هذا الدليل بجوار مياه المد والجزر مباشرة أو على مسافة من الماء باستخدام توصيلات كهربائية.

265

Tide, diurnal-

It has only one high water and one low water per tidal day.

Marée diurne

Marée dont la périodicité est de 24 heures; il n'y a qu'une Pleine Mer et une Basse Mer par jour de marée.

Marea diurna

Marea cuya periodicidad es de 24 horas; tiene una sola pleamar y una sola bajamar por día mareal.

潮汐，每日的-

每个潮汐日只有一个高水位和一个低水位。

مد يومي

ارتفاع الماء مرة واحدة وكذلك انخفاضه مرة واحدة في اليوم المدي الواحد.

266

Tide, ebb-

A non-technical term referring to that period of the tide between a high water and the succeeding low water.

Reflux

Terme commun se référant à la période située entre une Haute Mer et la Basse Mer suivante; marée descendante.

Marea de reflujo

Término común que se refiere al período entre la marea alta y la siguiente marea baja.

潮汐，退潮-

指高水位和相续的低水位之间的潮汐期的非技术术语。

جزر

مصطلح غير فني يدل على الفترة من المد بين ارتفاع الماء والانخفاض التالي له.

267

Value, intrinsic-

The worth of something in itself regardless of whether it serves as an instrument for satisfying individuals' needs and preferences.

Valeur intrinsèque

Valeur d'une chose en elle-même, qu'elle permette ou non de satisfaire des besoins et préférences personnels

Valor intrínseco

El valor que tiene algo por sí mismo independientemente de que sirva como instrumento para satisfacer necesidades individuales o preferencias.

价值，固有的-

存在于某种事物本身的价值，无论它是否被用作满足个人需要或爱好的手段。

قيمة حقيقية

قيمة شيء ما بذاته بغض النظر عما إذا كان يعمل كوسيلة لسد احتياجات وأولويات الأفراد.

268

Value, Net Present- (NPV)

The expected future payments cash inflows from an investment, discounted by the marginal cost of capital to the firm (appropriate interest rate), less the cost of the investment. This represents the increase in wealth accruing to an investor and is a method of determining whether expected performance of a proposed investment promises to be adequate.

Valeur actuelle nette (VAN)

Les paiements futurs attendus (entrées en cash) d'un investissement, diminués du coût marginal du capital pour l'entreprise (taux d'intérêt adéquat), moins la valeur de l'investissement. Ceci représente l'augmentation en richesse en faveur de l'investisseur; une méthode pour déterminer si la performance attendue d'un investissement proposé a des chances d'être adéquate.

Valor actual neto (VAN)

Los ingresos futuros que se esperan como entradas de caja, de una inversión disminuida del costo marginal del capital para la empresa (tasa de interés adecuada), menos el costo de la inversión. Esto representa el aumento de la riqueza adquirida por el inversor y es el método para determinar si el rendimiento que se espera logre la inversión propuesta, será adecuado.

价值，净当前的-(NPV)

预计的来自一项投资的现金支付流入被资本对公司带来的边际成本适当的利率所折扣，再减去投资的成本。它代表了投资者积累财富的增加，它是确定计划投资承诺的预计业绩是否适当的一种方法。

قيمة صافية حالية (NPV)

سداد التدفقات المالية المستقبلية المتوقعة من استثمار ما، مخصوم منها التكلفة الحالية لرأس مال المؤسسة (يسعر الفائدة المناسب)، ناقص تكلفة الاستثمار. وهذا يمثل الزيادة في الثروة التي يحققها المستثمر وهي وسيلة لتقدير ما إذا كان الأداء المتوقع للاستثمار يفي بالغرض منه.

269

Value, present-

Present worth of a sum to be received in the future when discounted for a given number of periods at a given interest rate.

Valeur actuelle

Valeur présente d'une somme d'argent à recevoir dans le futur; celle-ci est diminuée des intérêts que l'on aurait pu obtenir au cours d'un nombre donné de périodes à un taux d'intérêt donné.

Valor actual

Valor presente de una suma de dinero que será percibida en el futuro, disminuida por los intereses que se hubieran obtenido durante un número dado de períodos a una tasa de interés dada.

价值，当前的-

在将来收到的金额被以特定的利率和特定的周期数折扣后的当前价值。

قيمة حالية

القيمة الحالية لما سيتم الحصول عليه في المستقبل عند حسابها بالعائد المحقق بسعر فائدة معينة لفترة معينة.

270

Value, salvage-

The value of an item at the end of its assigned useful life. Salvage value may be zero if the item will be owned until completely worn out and will have no junk or scrap value at that time.

Valeur résiduelle finale

Valeur d'un objet à la fin de la durée de vie utile qui lui a été assignée. Elle peut être nulle si l'objet sera en service jusqu'à ce qu'il soit complètement usé et si, à ce moment, il n'aura plus aucune valeur.

Valor de rescate

Valor de un ítem al final de su programada vida útil. El valor de rescate puede ser cero si se conserva el bien hasta su completo desgaste, en cuyo caso no tendrá ningún valor de chatarra o deshuesado en ese momento.

价值，残余的-

一种物品在其确定的使用寿命结束时的价值。如果一件物品将被持有到完全用坏而且到那时将没有废物或残余价值，它的残余价值可以是零。

قيمة تعويضية

قيمة السلعة عند نهاية فترة صلاحيتها المحددة. وقد تصبح القيمة التعويضية صفراً إذا كانت السلعة ستملك حتى يتم استهلاكها تماماً، بحيث لا تصبح لها أي قيمة كخردة أو بقايا عند ذلك الوقت.

271

Valve, foot-

A valve attached to the bottom of the suction leg of a pump, to prevent water draining from the pipe when the pump is turned off. Essential if pumps do

not have a permanently flooded suction and are not self priming.

Clapet de pied

Clapet attaché au bas de la section d'aspiration d'une pompe, qui empêche la canalisation de se vider de son eau lorsque l'on arrête la pompe. Essentielle, si la prise d'eau n'est pas immergée en permanence et si la pompe ne s'amorce pas automatiquement.

Válvula de pie

Válvula sujeta al final del tubo de succión de una bomba, para evitar que el agua drene de la cañería cuando la bomba se apaga. Es un dispositivo esencial si la bomba no tiene un mecanismo de succión permanente o no tiene cebado automático.

閥，底部-

固定在水泵吸水管底部的阀，以防止水泵被停止时水从管道内流出。如果水泵没有永久的淹没抽吸、也不是自吸泵，这是必需的。

صمام أسفل

الصمام المثبت عند قاع انبوب الشفط أو السحب في مضخة ماء، لمنع الماء من الهرب عند توقف المضخة. وهذا الصمام ضروري جدا في حالة المضخات التي لا تقوم بالضخ المستمر وليست ذاتية التحضير.

272

Valve, non return-

Pipe fitting, which permits the flow of water through it in only one direction. Used for applications such as the end of suction pipes, where, when the suction pump is turned off, the pipe must remain full of water. Also often used where multiple pumps are used.

Vanne de retenue

Accessoire de canalisation qui ne permet le passage de l'eau que dans une seule direction. Utilisé par exemple en début de canalisations d'aspiration afin de la maintenir en eau lorsque la pompe aspirante est arrêtée. Souvent utile aussi là où plusieurs pompes sont utilisées.

Válvula de retención

Accesorio de tubería que permite el paso del agua en una sola dirección. Utilizado en casos tales como el extremo de una cañería de succión, pues permite que la cañería se mantenga llena de agua una vez que se apaga la bomba y cesa la succión. También usada a menudo cuando se operan bombas múltiples.

閥，不回流-

安装了不回流阀的管道允许水流仅以一个方向通过它。应用在诸如吸水管的底部，当水泵被停止时，管道必须保持充满水。还经常用于多台水泵被使用的时候。

صمام عدم الرجوع

صمام يثبت على الأنابيب ويسمح بمرور الماء فيه في اتجاه واحد فقط. ويستخدم في تطبيقات مثل نهاية مواسير السحب، بحيث إذا أغلقت مضخة السحب يظل الأنابيب ممتلئا بالماء. كما يستخدم أيضاً عند استخدام مضخات متعددة على خط مشترك.

273

Bed, natural-

Any natural concentration of minerals or of organisms living on the sea bottom (e.g. mussels, oysters, clams, sea urchins). Natural beds may be exploited by fishing; mussel and oyster beds in particular may also be used as sources of spat/juveniles and may therefore be the object of enhancement programmes.

Gisement

Toute concentration naturelle de minéraux ou d'organismes vivants au fond de la mer (e.g. moules, huîtres, clams, oursins). Ces gisements peuvent être exploités par la pêche; les gisements de moules et d'huîtres en particulier peuvent aussi être des sources de naissain/juveniles et peuvent donc faire l'objet de programmes d'aménagement.

Lecho natural

Cualquier concentración natural de minerales o de organismos que viven en el fondo del mar (por ej., mejillones, ostras, almejas, erizos). Los lechos naturales pueden ser explotados por la pesca; los lechos de mejillones y ostras en particular, pueden ser utilizados como proveedores de semilla/juveniles y pueden, por lo tanto, ser objeto de programas de mejora.

床，天然的-

任何矿物或生活在海底生物如贻贝、牡蛎、蛤、海胆自然集中。天然床可通过捕获加以利用；尤其是贻贝和牡蛎床还可以被用作贝苗稚贝的来源，因而可能成为增殖项目的对象。

مهد طبيعي

أي تجمع طبيعي للمعادن أو الكائنات التي تحيا على قاع البحر (مثل المحار أو بلح البحر أو السلحفاة أو قنقذ البحر). ويمكن استغلال المهدود الطبيعية من خلال عمليات الصيد، وتستخدم مهدود المحار وبلح البحر بوجه خاص كمصدر لليرقات أو اليوافع لذا فقد يتم إخضاعها لبرامج للتنمية.

274

Bed, storage-

Specially prepared area, at the upper limit of the intertidal zone, where harvested molluscs are temporarily stored on the sea bottom prior to further treatment for their marketing.

Parc de stockage

Surface située à la limite supérieure de la zone intertidale spécialement préparée pour le stockage temporaire sur le fond des mollusques récoltés, avant leur conditionnement en vue de leur commercialisation.

Parque de mantenimiento

Área ubicada en el límite superior de la zona intermareal, especialmente acondicionada para el almacenamiento temporal en el fondo, de moluscos cultivados antes de ulteriores tratamientos previos a su comercialización.

床，贮藏-

在潮间带上部特别准备的区域，收获的软体动物在进一步处理或上市前被暂时贮藏在这里。

مهد تخزين

منطقة تعد خصيصاً على حافة المنطقة المدية يتم فيها التخزين المؤقت للرخويات على تربة القاع تمهيدا لإجراء المعاملات التي تسبق تسويقها.

275

Beel

In Bangladesh, a small semi-closed lake, seasonal or perennial, shaped as a saucer depression, and considered for development as a common property resource.

Beel

Au Bangladesh, petit lac semi-fermé, saisonnier ou pérenne, de la forme d'une dépression; pour son développement, elle est considérée comme propriété communautaire.

Beel

En Bangladesh: lago pequeño semi-cerrado, estacional o permanente, formado como una depresión en forma de plato; considerado como un

recurso de propiedad común para el desarrollo.

比尔(音)

在孟加拉国，一种季节性或常年的、半封闭的小型湖泊，形状为碟形的洼地，被看成是用于发展的共同所有的资源。

بیل

في بنجلادش: بحيرة صغيرة شبه مغلقة يتم حفرها كمنخفض ببيضاوي تملأها المياه موسمياً أو بصفة دائمة وتعتبر من الموارد العامة للتنمية.

276

Bench-mark

Permanent, well-defined ground point of known or assumed elevation used for example as the starting point of a topographical survey or as a reference point during construction of an aquaculture facility.

Point de repère

Point fixe bien défini, d'élévation connue ou supposée, utilisé par exemple comme point de départ d'un levé topographique ou comme point de référence sur un chantier.

Punto de referencia

Punto del terreno bien definido, permanente, cuya elevación se conoce o se asume, usado por ejemplo como el punto de partida de un estudio topográfico o como punto de referencia durante la construcción de una instalación de acuicultura.

水准基点

用作地形测量开始点的样板或水产养殖设施建设中的参照点的一个永久的、具有已知或假设高程的明确的地面点。

علامة مرجعية

نقطة أو علامة على الأرض محددة جيداً ودائمة وذات ارتفاع معلوم أو افتراضي تستخدم مثلاً كنقطة بداية في المسح الطبوغرافي، أو كنقطة مرجعية أثناء إنشاء منشآت الاستزراع المائي.

277

Bench-mark, temporary-

A bench-mark used for a short period of time only; it is not permanently marked as a reference point.

Point de repère temporaire

Point de repère qui n'est utilisé que pendant une courte période et qui n'est pas repéré de façon permanente comme point de référence.

Punto de referencia temporal

Punto de referencia usado sólo durante un corto período de tiempo; no se lo considera un punto de referencia permanente.

水准基点，临时的-

一个仅仅在短时期内使用的水准基点，它不被永久性地标记为一个参照点。

علامة ارشادية

علامة تستخدم لفترة قصيرة فقط؛ ولا تستخدم كعلامة مرجعية دائمة

278

Benefit-cost ratio

A discounted measure of project worth in project analysis (usually public) defined as the present worth of the benefit stream divided by the present worth of the cost stream. The selection criterion is to accept all independent projects with a benefit-cost ratio of 1 or greater.

Rapport coûts-bénéfices

En analyse de projet (généralement publique), mesure de la valeur réelle du projet définie

comme la valeur actuelle des divers bénéfices divisée par la valeur actuelle des divers coûts. Le critère de sélection est d'accepter tous les projets indépendants ayant un rapport bénéfices-coûts égal ou supérieur à un.

Tasa costo-beneficio

Evaluación previa del valor real de un proyecto (normalmente público) como parte del análisis del mismo, definido como el valor presente del flujo de beneficios dividido por el valor presente del flujo de costos. El criterio de selección es aceptar todos los proyectos que autónomamente tengan una tasa costo-beneficio igual o mayor de 1.

效益成本比

定义为效益流的当前价值除以成本流当前价值的通常是公共的项目分析中项目价值的贴现方法。选择标准是认可所有效益成本比为或大于的独立项目。

معامل تكلفة وعائد

هو مقياس لتحليل قيمة مشروع ما (عادة عام) معبر عنه بالقيمة الحالية لتدفقات الأرباح مقسومة على تدفقات التكلفة الحالية والأفضلية عادة ما تكون للمشروعات التي تحقق معامل قيمة واحد الصحيح أو أكثر

279

Benthic

Of or relating to or happening on the bottom under a body of water.

Benthique

Appartenant au, en relation avec ou se passant sur le fond d'un plan d'eau.

Bentónico

Referido a lo que está, o se relaciona con, o sucede en el fondo de un cuerpo de agua.

底层的

水体底部的、与水体底部相关或发生在水体底部的。

قاعي

يشير إلى ما يختص بالمنطقة القاعية الواقعة أسفل مسطح مائي أو ما يحدث فيها أو عليها

280

Benthos

Organisms that live on or in the sediment in aquatic environments.

Benthos

Organismes qui vivent sur ou dans les sédiments du fond d'environnements aquatiques.

Bentos

Organismos que viven en el sedimento de ambientes acuáticos.

底栖生物

生活在水生环境中的沉积物表面或内部的生物。

كائنات القاع

الكائنات التي تعيش على أو في تربة البيئات المائية.

281

Bentonite

A clay with a high content of the mineral montmorillonite, usually characterized by high swelling on wetting, often used to seal ponds when water losses by seepage are too high.

Bentonite

Argile à contenu élevé en montmorillonite, habituellement caractérisée par sa forte dilatation

au contact de l'eau; souvent utilisée pour imperméabiliser des étangs lorsque les pertes d'eau par infiltration sont trop élevées.

Bentonita

Arcilla con un alto contenido de mineral montmorillonite, que en general se caracteriza porque se hincha mucho al mojarse; a menudo utilizada para sellar estanques cuando la pérdida de agua por filtración es muy alta.

膨润土

一种含有大量矿质膨润石的粘土，通常具有变湿后大幅度膨胀的特点，常常在渗漏过于严重造成水的损失时用于密封池塘。

بنتونيت

طين يحتوي على نسبة مرتفعة من معدن المونتموريللونيت (Montmorillonite)، يتميز بالانتفاخ والتضخم عند تعرضه للرطوبة، ويستخدم غالباً في خفض أو وقف النفاذية العالية للتربة الأوحاض [عندما تكون المياه المفقودة منها عن طريق التسرب كثيرة].

282

Berm (b)

In a coastal area: a natural ridge of sand or gravel deposited by wave action on the shore just above the normal high water mark.

Terrasse de plage

Bord artificiel surélevé d'un plan d'eau. En région côtière: crête de sable ou de gravier déposée par les vagues sur la plage juste au-dessus du niveau normal de marée haute.

Banqueta

Un montículo elevado artificial de un cuerpo de agua. También un montículo natural de arena o grava en una zona costera, formado por materiales que han sido depositados por la acción de las olas en la playa por encima de la marca normal de la marea alta.

堤坎(b)

在沿海地区：由于风浪作用在正常高水位标记之上堆积的天然沙脊或石砾脊。

(ب) حاجز

في منطقة ساحلية: حافة طبيعية من الرمال أو الزلط تتكون بفعل الأمواج على الشاطئ فوق الحد الأعلى لمستوى الماء مباشرة.

283

Berry

One of the eggs of a fish or a crustacean.

Œuf

L'un des œufs d'un poisson ou d'un crustacé.

Huevo

Uno de los huevos de un pez o crustáceo.

卵

鱼或甲壳动物的卵。

بيضة

بيضة الأسماك أو القشريات.

284

Bill of lading (B/L)

A shipping contract issued to the shipper of the product by the producer or their agent. It lists the product shipped, to whom it is shipped, shipping dates and other relevant information. A clean bill of lading acknowledges that the goods were received in "apparent good order and condition" and without qualification.

Connaissance

Contrat de transport délivré au transporteur du produit par le producteur ou son agent. Il contient la liste des produits à transporter, le nom de la personne à laquelle l'envoi est destiné, les dates d'envoi et toute autre information utile. Un connaissance agréé certifie que les biens ont été reçus "apparemment en bon ordre et en bonne condition" et sans plus de détails.

Conocimiento de embarque (B/L)

Abr. B/L, del término en inglés. Contrato de carga marítima entregado a la empresa naviera que transporta el producto por el productor o su agente. Detalla los productos transportados, el destinatario, fecha de embarque y otras informaciones significativas. Un conocimiento de embarque sin ulteriores anotaciones permite saber que los bienes han sido recibidos en "aparente buena condición y en orden", sin otros calificativos.

货运单(B/L)

由生产企业或它代理人向托运人发放的货运合同。它列出了运输的产品、运送的对象、运送的日期和其他相关的信息。一张完全的货运单将毫无保留地确认收到了货物外观质量和状况良好。

وثيقة شحن (B/L)

عقد شحن بين ناقل الإنتاج والمُنتَج أو وكيله. يتضمن العقد قائمة بالمنتج المشحون، المرسل إليه، تاريخ الشحن، والمعلومات الأخرى الضرورية. وتدل "وثيقة الشحن النظيفة"، على أن السلع قد تم استلامها "في حالة جيدة"، وبدون أية قيود.

285

Binary

A number system of base 2. Numbers are represented simply as a series of 0's or 1's in contrast to base 10 number systems that represent numbers using the characters 0-9. For example, the base 10 number 65535 translates to the base 2 number 1111111111111111. Binary numbers are the fundamental basis of computing.

Binaire

Système numérique de base 2. Des nombres sont simplement représentés par des séries de 0 ou de 1 en contraste avec les systèmes numériques de base 10 qui représentent des nombres en utilisant les caractères 0 à 9. Par exemple le nombre 65535 en base 10 se traduit en base 2 par le nombre 1111111111111111. Les nombres binaires constituent la base fondamentale de l'informatique.

Binario

Un sistema numérico de base 2. Los números están representados simplemente por una serie de "ceros" o "unos" a diferencia de los sistemas numéricos en base 10 en los que los números son representados con los caracteres que van del 0 al 9. Por ejemplo, el número 65535 en base 10, resulta ser el número 1111111111111111 en base 2. Los números binarios son la base fundamental de la computación.

二进制的

一种使用二为基数的数制系统。与用的字符代表数字的为基数的数字系统不同，数字被简单表示为一系列的或。例如，十进制数字转变为二进制数字为。二进制数字是计算机处理的基本的原理。

ثنائي

نظام رقمي يستخدم الأساس 2. وفي هذا النظام ترتب الأرقام في سلاسل من تبديل الصفر والواحد (1-0) مثل 101 أو 11101 أو 111111 أو 00000101 الخ وهو على خلاف النظام العشري المتعارف عليه والذي أساسه مجموعة الأرقام التي تبدأ من صفر إلى 9. وعلى سبيل المثال فإن الرقم 65535 في النظام العشري المعتاد يكتب هكذا طبقاً للنظام الثنائي (1111111111111111).

ويعتبر النظام الثنائي أساساً لجميع عمليات الحاسبات الآلية.

286

Binder

The adhesive component, which holds together the non-adhesive components of a compound mixture such as aquaculture feed.

Liant

Constituant adhésif servant à agglomérer ou agglutiner les constituants non adhésifs d'un mélange composé, comme par exemple les constituants d'un aliment aquacole.

Agglutinante

Componente adhesivo que mantiene juntos los componentes no adhesivos de una mezcla compuesta como en el alimento para la acuicultura.

粘合剂

把水产养殖饲料这样的化合物混合物中的非粘性成份保持在一起的粘性成分。

رابط

مادة تساعد على التصاق وتماسك مكونات الخليط المفككة وغير قابلة للتصاق يستخدم عادة في زيادة تماسك مكونات العلائق في الاستزراع المائي.

287

Bioaccumulation

The uptake of substances - e.g. heavy metals or chlorinated hydrocarbons - leading to elevated concentrations of those substances within aquatic organisms.

Bioaccumulation

Prise de substances - e.g. métaux lourds ou hydrocarbures chlorés - résultant en de hautes concentrations de ces substances dans des organismes marins.

Bioacumulación

La absorción de sustancias, por ej., metales pesados o hidrocarburos clorados, que da como resultado elevadas concentraciones de estas sustancias en los organismos acuáticos.

生物体内积累

由于摄入某些物质，如重金属或含氯碳水化合物等，导致其在水生生物体内浓度升高的过程。

تراكم حيوي

امتصاص وتراكم المواد- مثل المعادن الثقيلة أو كلوريدات الهيدروكربونات (المبيدات الكلورية) - مما يؤدي إلى زيادة تركيز هذه المواد في أنسجة الكائنات البحرية.

288

Bioassay

The determination of the effect of any material on living organisms by testing it under standardized conditions, e.g. in aquaculture the use of fish to determine if water is safe to stock with fish, or in toxicology the use of a live organism or cell culture to test for the presence of a chemical.

Bioessai

Détermination de l'effet de toute matière sur des organismes vivants en le testant en conditions standardisées. Par exemple l'évaluation de la qualité d'eau, en utilisant du poisson vivant, pour déterminer si l'eau est apte pour pisciculture; en toxicologie: l'utilisation d'un organisme vivant ou d'une culture de cellules pour détecter la présence d'un produit chimique.

Bioanálisis

La determinación del efecto de cualquier sustancia sobre organismos vivos probándolo con referencia a organismos vivos en condiciones estandarizadas. (por ej., en acuicultura el uso de peces para determinar si el agua tiene la calidad necesaria para poner otros peces o, en toxicología, el uso de un organismo vivo o un cultivo celular para probar la presencia de algún producto químico.

生物检测

通过在标准条件下的试验来确定任何一种物质对生物的影响，例如，在水产养殖中用鱼类来确定水体对于鱼类群体是否安全，或在毒物学中用一种生物或细胞培养来检测一种化学物的存在。

اختبار حيوي

تقييم تأثير مادة ما على الكائنات الحية بواسطة اختبار هذه المادة عليها تحت ظروف مختبرية قياسية تستخدم فيه الأسماك كحيوان للتجارب، لتحديد ما إذا كان الماء آمناً لاستخدامه في تربية الأسماك.

289

Bioclimatology

The study of the effects of climate on living organisms.

Bioclimatologie

Etude des effets du climat sur les organismes vivants.

Bioclimatología

El estudio de los efectos del clima sobre los organismos vivos.

生物气候学

关于气候对生物影响的研究。

علم مناخ حيوي

العلم الذي يدرس تأثير المناخ على الكائنات الحية.

290

Biocoenosis

A group of plants and animals forming a natural community, that is determined by the conditions of the local environment or ecosystem.

Biocénose

Groupe de plantes et animaux formant une communauté naturelle, qui est déterminée par l'environnement ou l'écosystème local.

Biocenosis

Grupo de plantas o animales que forman una comunidad natural determinada por la condiciones del ambiente o ecosistema local.

生物群落

由当地环境或生态系统的条件决定的形成自然群落的一群植物和动物。

تجمع حيوي

تجمع من حيوانات أو نباتات مختلفة تابعة لأصناف ذات صفات معروفة جيداً تكون مجتمعاً طبيعياً تشكل طبقاً للظروف البيئية المحلية أو النظام البيئي الحيوي.

291

Biodegradable

Capable of being decomposed by natural biological processes.

Biodégradable

Capable d'être décomposé par processus biologique naturel.

Biodegradable

Capacidad de ser descompuesto por procesos biológicos naturales.

可生物降解的

能够通过自然生物过程被分解的。

تحلل حيوي

القدرة على التحلل بواسطة العمليات الحيوية الطبيعية

292

Biodiversity

The variability among living organisms from all sources including, inter alia, terrestrial, marine and other aquatic ecosystems and the ecological complexes of which they are a part: this includes diversity within species, between species and of ecosystems.

Biodiversité

Variation parmi les organismes vivants de toutes sources y compris, entre autres, milieu terrestre, milieu marin et autres écosystèmes aquatiques, ainsi que les complexes écologiques dont ils font partie; ceci inclut la diversité chez les espèces, celle entre les espèces et celle des écosystèmes.

Biodiversidad

Variabilidad entre organismos vivos de todos los ambientes incluyendo entre otros, el medio terrestres, el marino y de otros ecosistemas acuáticos, y los complejos ecológicos de los cuales ellos forman parte: ésta incluye la diversidad dentro de las especies, entre especies y entre ecosistemas.

生物多样性

来自包括陆地、海洋和其他水生生态系统及其之间所有来源的生物和它们作为其中一部分的生态复合体之间的变异性：它包括了生物种内部、生物种之间和生态系统的多样性。

تنوع حيوي

التفاوت والتنوع بين الكائنات الحية من جميع المصادر، شاملة المنظومات البيئية البرية والبحرية وغيرها من المنظومات الحيوية المائية والتكوينات البيئية التي تعتبر جزءاً منها: ويتضمن هذا التنوع بين مجموعات الصنف الواحد أو بين الأصناف طبقاً للمنظومة البيئية.

293

Biodiversity, agricultural-

That component of biodiversity that is relevant to food and agriculture production. It encompasses within-species, species and ecosystem diversity.

Biodiversité agricole

Composante de la biodiversité ayant trait à la production alimentaire et agricole. Elle inclut la diversité aux niveaux intraspécifique, interspécifique et de l'écosystème.

Biodiversidad agrícola

Componente de la biodiversidad que atañe a la agricultura. Comprende la diversidad a nivel intraespecífico, interespecífico y del ecosistema

生物多样性，农业的-

生物多样性中与食物和农业生产相关的组成部分。它包含了种内、种和生态系统多样性。

تنوع حيوي - في الزراعة

اختلاف وتنوع الحيوانات، النباتات والكائنات الدقيقة المهمة لإنتاج الغذاء والزراعة في كل الأرض، ويحدث هذا التنوع من التداخل بين البيئة، المصادر الوراثية ونظم الإدارة والممارسات من قبل البشر.

294

Bioencapsulation

A technique whereby various substances, for example nutritional elements and prophylactics, are administered into living organisms, which can

then be administered as feed to another animal.

Bioencapsulation

Technique par laquelle diverses substances, par exemple éléments nutritionnels ou prophylactiques, sont administrées dans des organismes vivants servant de nourriture à d'autres animaux.

Bioencapsulación

Técnica mediante la cual diversas sustancias, por ejemplo elementos nutricionales y profilácticos, son suministrados a determinados organismos vivos, los cuales a su vez pueden ser suministrados como alimento, a otro animal.

生物包埋

一种把各种物质，如营养元素和预防性药物处理到生物体内的技术，而这种生物体可以作为饲料被投喂给其他动物。

تحوصل حيوي

طريقة يتم بها دمج مكونات مختلفة، مثل المكونات الغذائية أو الأجسام المناعية داخل أجسام بعض الكائنات الحية التي تستخدم لتغذية حيوانات أخرى.

295

Bioenergetics

Energy transformation in living organisms and aquatic ecosystems.

Bioénergétique

Transformation d'énergie dans les organismes vivants et les écosystèmes aquatiques.

Bioenergética

Transformación energética en organismos vivos y ecosistemas acuáticos.

生物能学

生物体内和水生生态系统内的能量转换。

طاقة حيوية

انتقال الطاقة في الكائنات الحية والأنظمة البيئية المائية

296

Biofilter

The component of the treatment units of a culture system in which the removal of organic matter takes place and dissolved metabolic by-products are converted (mainly oxidized) as a result of micro-biological activity. The most important processes are the degradation of organics by heterotrophic bacteria and the oxidation of ammonia via nitrite to nitrate.

Filtre biologique

Composante gravitaire ou sous pression d'un système de culture dans lequel la matière organique est supprimée et les sous-produits métaboliques sont convertis (surtout par oxydation) par l'activité bactérienne. Les processus les plus importants sont la dégradation de la matière organique par les bactéries hétérotrophes et l'oxydation de l'ammoniaque en nitrite, puis en nitrate.

Biofiltro

Componente de las unidades de tratamiento de un sistema de cultivo, donde tiene lugar la extracción de la materia orgánica y donde son convertidos (en general por oxidación) los subproductos metabólicos disueltos como resultado de la actividad microbiológica. Los procesos más importantes son la degradación de materia orgánica por obra de bacterias heterotróficas y la oxidación de los amoníacos que pasan de nitritos a nitratos.

生物滤器

养殖系统中水处理装置的组成部分。在此部分中，作为微生物活动的结果，有机物被去除，溶解性代谢副产品被转化主要被氧化。其中最重要的过程为有机物通过异氧细菌的降解和氨通过亚硝酸盐变为硝酸盐的氧化。

مرشح حيوي

مكون لوحدة المعالجة في المزارع المائية يتم فيه التخلص من المادة العضوية والمخلفات الحيوية الذاتية (من خلال عمليات الأكسدة) بواسطة النشاط الميكروبي، ومن أهم تلك العمليات التحلل البكتيري للمخلفات العضوية وأكسدة النشادر إلى نترات ثم نترات.

297

Biogas

Mixture of methane and carbon dioxide in the ratio of 7:3 that is produced by the treatment of animal dung, industrial wastes and crop residues. It is used as an alternative source of energy.

Biogaz

Mélange de méthane et de gaz carbonique dans la proportion 7:3, produit par le traitement de fumier animal, de déchets industriels et de résidus de l'agriculture. Ce gaz sert de source d'énergie de remplacement.

Biogás

Mezcla de metano y dióxido de carbono en una proporción de 7 a 3, derivada del tratamiento del estiércol, desechos industriales y desperdicios de cultivos. Se utiliza como fuente alternativa de energía.

沼气

对动物粪便、工业废水和作物残渣进行处理后产生的比例为：的甲烷与二氧化碳的混合物。它被用作一种替代性的能源。

غاز حيوي

خليط من الميثان وثاني أكسيد الكربون بنسبة 3:7 ينتج من معالجة روث الحيوانات، المخلفات الصناعية وبقايا المحاصيل. ويستخدم كمصدر بديل للطاقة.

298

Biogas slurry

Organic fertilizer produced as a by-product from biogas plant. Organic fertilizer, which can be used in rural ponds.

Boue de biogaz

Engrais organique obtenu comme sous-produit de la fabrication de biogaz; il peut être utilisé dans les étangs ruraux.

Biogás, fango de

Fertilizante orgánico que las plantas de biogás producen como sub-producto. Puede ser usado en estanques de acuicultura rural.

沼气液

作为沼气车间副产品产生的有机肥料。可以被用作农村鱼池的有机肥料。

سماد غاز عضوي

سماد عضوي يتكون كمنتج ثانوي لعملية إنتاج الغاز الحيوي. سماد عضوي يمكن أن يستخدم في الأحواض السمكية الريفية.

299

Biological value

A measurement of protein quality expressing percentage of food nitrogen utilized for growth and body maintenance; involves digestion, absorption, utilization and excretion of nitrogen-bearing compounds, especially proteins.

Valeur biologique

Mesure de qualité d'une protéine exprimant le pourcentage de l'azote alimentaire utilisé pour croissance et pour l'entretien du corps; implique la digestion, l'absorption, l'utilisation et l'excrétion des composés contenant de l'azote, particulièrement protéines.

Biológico, valor

Medida de calidad de proteína expresando el porcentaje de nitrógeno alimenticio usado para el crecimiento y la manutención corporal; comprende la digestión, absorción, utilización y excreción de compuestos nitrogenados, especialmente proteínas.

生物价

以被用于生长和维持机体的食物氮百分比表示的蛋白质质量的衡量方法；涉及含氮化合物，特别是蛋白质的消化、吸收、利用和排泄。

قيمة بيولوجية

مقياس لتقييم جودة البروتين معبر عنه كنسبة النيتروجين التي تستخدم للنمو وحفظ الجسم بما في ذلك الهضم، الامتصاص، التمثيل والإخراج للمركبات النتروجينية، خاصة البروتين.

300

Biomass

(a) The total live weight of a group (or stock) of living organisms (e.g. fish, plankton) or of some defined fraction of it (e.g. spawners), in an area, at a particular time.

(b) Any quantitative estimate of the total mass of organisms comprising all or part of a population or any other specified unit, or within a given area at a given time; measured as volume, mass (live, dead, dry or ash-free weight) or energy (joules, calories).

Biomasse

(a) Poids vif total d'un groupe (ou stock) d'organismes vivants (e.g. poissons, plancton) ou d'une partie définie de ce groupe (e.g. géniteurs) présent dans une surface d'eau, à un moment donné. [Syn: biomasse présente, stock présent]

(b) Estimation quantitative de la masse des organismes constituant tout ou partie d'une population, ou d'une autre unité donnée, ou renfermée dans une surface donnée pendant une période donnée. Exprimée en termes de volume, de masse (poids vif, poids mort, poids sec ou poids hors cendres), ou d'énergie (joules, calories). [Syn: charge]

Biomasa

(a) El peso total vivo de un grupo (o stock) de organismos vivos (por ej. peces, plancton) o de alguna fracción definida de éste (por ej. peces que están desovando), en un área, en un tiempo determinado.

(b) Cualquier estimación cuantitativa de la masa total de organismos que comprende toda o una parte de una población o cualquier otra unidad dada, o dentro de un área en un momento determinado; medida como volumen, masa (peso vivo, muerto, seco o libre de cenizas) o energía (joules o calorías).

生物量

(a) 特定时间、一定区域内一类或一群生物比如鱼类、浮游生物或其特定的某一部分如繁殖群体的总活体重量。对组成一个群体的全部或部分、或其他具体单位、或在某一时刻和特定区域内的总生物群体的任何定量估测；用体积、重量活体、死亡的、干的或不含灰分的重量或能量焦耳、卡路里来衡量。

كتلة حية

(أ) إجمالي وزن مجموعة أو قطيع من الكائنات الحية (مثل الأسماك، البلانكتون) أو قسم منها (مثل قطيع التفريخ) المتواجدة في حيز محدد في وقت محدد.

(ب) تقدير كمي للكتلة الكلية للكائنات التي تكون جزءاً أو كل القطيع

طاقة (جول أو سعر حراري).

301

Biometrics

Application of statistical analysis to biological data.

Biométrie

Application de l'analyse statistique à des données biologiques.

Biometría

Aplicación del análisis estadístico a datos biológicos.

生物统计学

应用统计学方法对生物学数据进行分析。

بيولوجيا إحصائية

تطبيق التحليل الإحصائية على البيانات الحيوية والبيولوجية

302

Bionomics

Study of the mode of life of organisms in their natural habitat and their adaptations to their environment.

Bionomie

Etude du mode de vie des organismes dans leur habitat naturel et de leur adaptation à leur milieu.

Bionomía

Estudio de la modalidad de vida de los organismos en su habitat natural y su adaptación al medio ambiente.

(个体)生态学

对生物在其天然栖息场所的生活方式和它们对其环境适应的研究。

بيئة حيوية

دراسة أنماط الحياة للكائنات الحية في بيئتهم الطبيعية ومدى تكيفهم مع هذه [البيئات].

303

Biota

Collective flora and fauna of a given region, a specific habitat or a biotope.

Biote

Flore et faune d'une région donnée, d'un habitat spécifique ou d'un biotope.

Biot

Flora y fauna de una región, de un hábitat o de un biotopo dado.

生物群

某一地区、特定生境或生物小区内植物群和动物群的集合。

أحياء

مجموع النباتات والحيوانات في إقليم محدد، أو بيئة محددة.

304

Biotechnology

The application of recombinant DNA, cell and tissue culture and other methods used to develop new and improved products.

Biotechnologie

L'application d'ADN recombinant, culture de tissus et de cellules et autres méthodes utilisées pour le développement de produits nouveaux et améliorés.

Biotechnología

La aplicación de ADN recombinante, cultivo de células y tejidos y otros métodos usados para crear nuevos productos o mejorar los existentes.

生物工程

重组、细胞和组织培养以及用于开发新和改良产物的手段的应用。

تقنية حيوية

تطبيق تقنيات إعادة ترتيب الحامض النووي وغيرها من الوسائل لإنتاج منتجات جديدة محسنة.

305

Biotic

Relating to life or living matter.

Biotique

En relation avec la vie et la matière vivante.

Biotico

Relativo a la vida o materia viva.

生物的，生命的

与生命或生命物质相关的。

حيوي

له علاقة بالحياة أو بالمادة الحية.

306

Biotope

An area or habitat of a particular type, defined by the organisms (plants, animals, microorganisms) that typically inhabit it, e.g. grassland, woodland, etc. or on a smaller scale a microhabitat.

Biotope

Zone ou habitat d'un type particulier, défini par les organismes (plantes, animaux, microorganismes) qui typiquement y vivent, e.g. prairie, bois, etc.; ou, à une plus petite échelle, un microhabitat.

Biotopo

Un área o hábitat de un tipo particular, definida por los organismos (vegetales, animales, microorganismos) que normalmente viven en él, por ej., praderas, bosques, etc., o en menor escala, un microhábitat.

生物小区，群落生境

一种以生物植物、动物、微生物定义的类型特别的一个范围或栖息地，这些生物独特地分布其中，如草地、林地等，或以更小的等级，一个微生境。

موطن حيوي

منطقة استيطان صنف محدد من الكائنات تعرف بها هذه المنطقة أو البيئة (نباتات أو حيوانات أو كائنات دقيقة) مثل بيئة الغابات أو المراعي أو المانجروف. وعلى المستوى الأصغر، تسمى الموطن الحيبي المحدود.

307

Biotype

Group of organisms of similar genetic constitution.

Biotype

Groupe d'organismes de constitution génétique similaire.

Biotipo

Grupo de organismos de una constitución genética similar.

生物型

遗传结构相似的一类生物。

نوع حيوي

مجموعة الكائنات ذات المكوّن الوراثي المتميّز

308

Bit

Short for binary digit. A bit can take one of two possible binary values, 0 or 1. It is the smallest unit of storage and information within a computer. The values 1 and 0 can represent on/off, yes/no or true/false.

Chiffre binaire

Un chiffre binaire ne peut prendre que la valeur de 0 ou de 1. C'est la plus petite unité de stockage et d'information dans un ordinateur. Les valeurs 1 et 0 peuvent représenter allumé/éteint, oui/non ou vrai/faux.

Bit

Abreviación por "dígito binario". Un bit puede tener uno o dos valores binarios posibles, 0 ó 1. Es la unidad mas pequeña de almacenamiento e información de una computadora. Los valores 1 y 0 pueden representar prendido/apagado, si/no o verdadero/falso.

位，比特

二进制数字的简称。一位可能取两个可能的二进制数值，或中的一个。它是计算机内储存和信息的最小单位。和值可代表开关、是否或对错。

بت

إختصار للرقم الثنائي. ويمكن للبت ان يكون أحد الرقمين اما الصفر أو الواحد وهي أصغر وحدة تخزين للمعلومات في الحاسب الآلي. ويمكن للرقمين صفر أو واحد ان يعبرا أيضا عن نعم/لا، فتح/إغلاق أو صحيح/خطأ

309

Bivalves

Common name for a class of aquatic molluscs characterized by two calcareous valves joined by a flexible ligament along a hinge line. This class includes various edible species, many of which are cultivated (e.g. mussels, oysters, scallops, clams).

Bivalves

Nom commun donné à une classe de mollusques aquatiques caractérisés par deux valves calcaires jointes par un ligament flexible le long d'une ligne charnière. Cette classe comprend diverses espèces comestibles dont beaucoup sont cultivées (e.g. moules, huîtres, coquilles Saint-Jacques, clams).

Bivalvos

Nombre común para una clase de moluscos acuáticos caracterizados por dos valvas calcáreas unidas por un ligamento flexible a lo largo de una charnela o bisagra. Esta clase incluye varias especies comestibles, muchas de las cuales se cultivan (por ej., mejillones, ostras, ostiones, almejas).

双壳类

以具有在较合线上通过柔韧的韧带相连的两片石灰质壳为特点的软体动物纲的普通名称。这个纲包括了各种各样的可食种类，其中许多种类可以养殖例如贻贝、牡蛎、扇贝和蛤类。

ذوات مصراعين

الاسم الشائع للـ طائفة من الرخويات المائية تتميز بوجود مصراعين كلسيين متمفصلين بواسطة رباط مر. على خط مفصلي. وتشتمل هذه الطائفة على العديد من الأنواع القابلة للاستهلاك الأدمي، كما أن العديد منها يستزرع (مثل بلح البحر، المحار، الإسكالوب، والبطلينوس (كلام).

310

Blackwater

Domestic wastewater containing human wastes.

Eaux-vannes

Eau usée domestique contenant des déjections humaines.

Agua negra

Agua residual doméstica que contienen desechos producidos por el hombre.

生活污水

带有排泄物的生活污水。

ماء أسود

مياه الصرف الصحي المحتوية على مخلفات بشرية.

311

Blastoderm

The foundation from which the embryo will form on an egg. For practical purposes, the blastoderm is the same as the blastodisc or germinal disc of a fertilized egg.

Blastoderme

Fondation de laquelle se formera un embryon dans un oeuf. En pratique, le blastoderme est synonyme de blastodisque ou disque germinal d'un œuf fertilisé.

Blastodermo

Base estructural a partir de la cual el embrión se convierte en un huevo. Para fines prácticos el blastodermo es lo mismo que el blastodisco o el disco germinal de un huevo fertilizado.

囊胚层

在一个卵子内，胚胎形成的基础。从实用的目的讲，囊胚层与胚盘或一个受精卵的胚盘是相同的。

بلاستودرم

الأساس الذي ينشأ عليه الجنين [على البويضة. ولأغراض عملية يعتبر البلاستودرم هو نفسه القرص الجرثومي (بلاستوديسك) للخلية المخصبة].

312

Blastopore

As the blastoderm grows over the egg, it finally leaves a circular opening or blastopore.

Blastopore

Le blastoderme croît à la surface de l'œuf jusqu'à laisser une petite ouverture circulaire ou blastopore.

Blastoporo

Cuando el blastodermo crece en el huevo, finalmente origina una apertura circular o blastoporo.

胚孔

囊胚层在卵子上生长过程中最终留下的一个圆形开口或胚孔。

فتحة معي ابتدائي

مع نمو البلاستودرم وتغطيته للبويضة، فإنها تترك فتحة دائرية تسمى فتحة المعى الابتدائي.

313

Blastula

A hollow ball of cells, one of the early stages of embryonic development.

Blastula

Petite boule creuse de cellules, l'une des phases initiales du développement de l'embryon.

Blástula

Esfera ahuecada de células; uno de los primeros estadios del desarrollo embrionario.

囊胚

由细胞组成的一个空球，是胚胎发育的早期阶段之一。

بلاستيو

كرة مجوفة من الخلايا، إحدى المراحل المبكرة للتطور الجنيني.

314

Bloom (algal-)

A sudden and rapid increase in biomass of the plankton population. Seasonal blooms are essential for the aquatic system productivity. Sporadic plankton blooms can be toxic.

Bloom phytoplanktonique

Augmentation soudaine et rapide de la biomasse de phytoplancton. Des floraisons algales saisonnières sont essentielles pour la productivité du système aquatique. Certaines floraisons sporadiques peuvent être toxiques.

Algas, floración de

Incremento repentino y rápido de biomasa de una población planctónica. La proliferación estacional de algas es esencial para la productividad del sistema acuático. Las proliferaciones esporádicas de algas pueden ser tóxicas.

水华(藻类的-)

浮游生物群体生物量突然和快速的增加。季节性的水华对水生系统的生产力是基本的。偶发性的浮游生物水华可能有毒。

ازدهار طحلي

زيادة مفاجئة وسريعة في الكتلة الحية لتجمع البلانكتون. والازدهار الموسمي ضروري للإنتاجية الأولية للبيئة المائية. وقد تكون بعض حالات الازدهار سامة.

315

Bog

A poorly drained freshwater wetland in which much decaying and decayed vegetable matter is present. Characterized by a build-up of peat.

Tourbière

Milieu humide d'eau douce mal drainédans lequel beaucoup de matière organique végétale, en décomposition ou décomposée, est présente. Caractérisé par une accumulation de tourbe.

Turbera

Humedal de agua dulce escasamente drenado en el cual existe mucha materia vegetal en degradación o degradada, caracterizada por una acumulación de turba.

沼泽

一种存在有大量正在腐烂和已经腐烂的植物性物质、排水不畅的淡水湿地。具有积聚泥碳的特点。

سيخة

مساحات من أراضي سيئة الصرف ومشبعة بالمياه العذبة وغالبا ما تحتوي على مواد نباتية متحللة أو في طور التحلل.

316

Bolting cloth, silk-

Synthetic fine-mesh cloth used for making plankton nets; usually with 25 µm mesh for phytoplankton and 80 to 100 µm for zooplankton.

Toile à bluter

Tissu synthétique à fines mailles utilisé pour la confection de filets à plancton; l'on utilise généralement des mailles de 25 µm pour la récolte de phytoplancton et de 80 à 100 µm pour la récolte de zooplancton.

Tamiz de seda

Tejido sintético de malla fina usado para hacer redes de plancton; generalmente las mallas son de 25 µm para phytoplankton y de 80 a 100 µm para zooplankton.

滤布，绢的-

用于制作浮游生物网的人造细目布，用于浮游植物的网目通常为微米，用于浮游动物的网目通常为微米。

شاش، حرير

قماش ذا فتحات دقيقة مصنوع من الألياف الصناعية يستخدم لصنع شبك البلانكتون؛ وتكون سعة فتحاته 25 ميكرون لجمع البلانكتون (الهائمات) النباتي و 80-100 ميكرون لجمع البلانكتون الحيواني.

317

Bonds, performance-

An economic policy instrument similar to a deposit refund system, where a bond is placed equal to the estimated social costs of possible environmental damage as a surety for complying with environmental requirements and is forfeit if these requirements are not met.

Caution de bonne exécution

Instrument de politique économique similaire au système de consigne dans le sens où une caution, équivalente aux coûts sociaux estimés en cas de dommages causés à l'environnement, est versée comme garantie du respect des impératifs écologiques et est remboursée ultérieurement si ces exigences sont respectées.

Caución de buen desempeño

Instrumento de política económica similar a un sistema de depósitos reembolsables según el cual se deposita una caución igual al costo social estimado de eventuales daños al ambiente. Constituye una especie de seguro para garantizar el cumplimiento de las normas ambientales con el que se penaliza al ejecutor en caso de incumplimiento.

债券，业绩-

与储蓄付还系统相似的一种经济政策手段，一种债券被置于与估计的由可能环境损害带来的社会成本相等的位置以作为顺从环境要求的担保，如果这些要求得不到满足则是一种过失。

تأمين أداء

أداة من أدوات السياسة الاقتصادية، مثل نظام سداد مبلغ كتأمين قابل للاستعادة حيث يودع تأمين أو ضمان يعادل قيمة الأضرار الاجتماعية أو البيئية المحتملة ويسدد كضمان للالتزام بالمتطلبات البيئية، ويصادر هذا التأمين إذا لم تراعى هذه المتطلبات.

318

Boom

One or more rows of logs attached together and anchored securely in front of a dam or dike. The logs act as energy absorbers and dissipate wave energy before the waves reach the dam or dike, protecting it from erosion.

Barrière flottante

Dispositif constitué d'une ou plusieurs rangées de petits troncs d'arbre attachés ensemble et bien ancrés devant un barrage ou une digue. Ces troncs absorbent et dissipent l'énergie des vagues avant qu'elles n'atteignent le barrage ou la digue, le/la protégeant ainsi de l'érosion.

Barrera de contención

Una o más filas de troncos amarrados juntos y anclados en la parte frontal de una represa o dique. Los troncos actúan como amortiguadores y disipan la energía de las ondas antes de que éstas lleguen a la represa o dique, protegiéndolo de la erosión.

栏木

依附在一起、并牢固地固定在水坝或堤岸前的一排或多排圆木。圆木起能量吸收体的作用，在波浪到达大坝或堤岸前消散风浪的能量，保护堤岸免于侵蚀。

حاجز خشبي

صف أو أكثر من العوارض الخشبية مترابطة معاً ومثبتة بقوة أمام السد [أو الجسر] وتقوم هذه العوارض بامتصاص وتبديد طاقة الموج قبل أن يصل الموج إلى السد [أو الجسر]، حتى تحميه من النحر والتعرية[.]

319

Borehole

A shaft drilled into a water-bearing rock or fault line in an impervious rock formation. Water is then either pumped out of the rock, or exits as a result of natural geological pressures (artesian well). Boreholes are usually sunk for freshwater supplies, but some farms sink boreholes close to the sea where they can pump seawater as it is drawn inland through porous rocks or sand.

Trou de forage

Conduit foré dans une couche rocheuse aquifère ou une ligne de faille dans une formation rocheuse imperméable. Alors, soit l’eau est pompée hors de la roche, soit elle sort d’elle-même en présence de pressions géologiques naturelles (puits artésien). Ces forages sont généralement réalisés pour obtenir de l’eau douce. Cependant certaines fermes d’élevage font des trous de forage près de la mer, où elles obtiennent de l’eau marine percolant à travers des roches poreuses ou du sable.

Pozo entubado

Pozo de agua perforado en una vertiente de roca o línea de falla en una formación rocosa impermeable. El agua es bombeada desde la roca, o surge como resultado de presiones geológicas naturales (pozo artesiano). Estos pozos generalmente se excavan para abastecimiento de agua dulce, pero algunas granjas construyen pozos cerca del mar desde donde pueden bombear agua, que luego es conducida a través de rocas porosas o arena.

水井

在不透水的岩石结构中钻入含水岩石或断层的水井。水要么被从岩石中泵出或由于自然地质压力而存在自流井。水井通常是为了供应淡水而建造的，但一些养殖场在近海的地方建水井，从这种井中可以泵出海水，就象从通过内陆多孔岩或沙石中汲出水一样。

بئر

أنبوب مثبت في ثقب يتم حفره في صخور صماء أو خلال صدوع ببريمة ويصل الى طبقة صخرية مسامية حاوية على المياه الجوفية. ويتم شفط المياه منه بواسطة مضخة أو تنبعث في حالة البئر الأرتوازي نتيجة للضغط الجيولوجي الطبيعي. وتحفر هذه الآبار عادة للحصول على المياه العذبة، وقد تحفر هذه الآبار قرب البحر للحصول على مياه للمزارع البحرية.

320

Borrow pit

Excavation or area from which soil is taken to build an earth dam, embankment or other construction such as for example irrigated rice field dikes and berms.

Emprunt (Zone d’-)

Excavation ou zone d’excavation d’où de la terre est obtenue pour la construction d’un barrage, d’une digue ou d’autres ouvrages comme par exemple des diguettes de rizières irriguées.

Pozo de préstamo

Excavación o zona de excavación de la cual se obtiene la tierra para la construcción de una represa, un dique u otras obras; por ejemplo, los diques de los arrozales irrigados.

取土坑

土壤被取走用于建造土坝、堤岸或象灌溉稻田埂和路肩这样的建筑的挖掘坑或空地。

حفرة استعارة

تجريف لمساحة تؤخذ منها التربة لبناء سد ترابي، أو حاجز أو أعمال ترابية أخرى مثل جسور أو أكتاف حقول الأرز المروية.

321

Bottleneck, genetic-

A severe restriction in a population’s effective breeding number or a reduction in genetic variation caused when one or more generations are produced using few breeders (i.e. with low effective population size).

Goulot d’étranglement génétique

Dans une population, diminution importante du nombre effectif de reproducteurs ou réduction de la variation génétique, suite à la production d’une ou de plusieurs générations en utilisant un nombre réduit de reproducteurs (i.e. une population effective réduite).

Cuello de botella genético

Severa restricción en el número de reproductores efectivos de una población, o reducción de la variación genética, debido a que una o más generaciones han sido producidas utilizando pocos reproductores (por ej., en el caso de una población de reducido tamaño).

瓶颈，遗传的-

当使用很少的亲体如用小的有效群体规模产生一代或多代后代时引起的一个群体中有效繁殖数量的严重限制或遗传差异的减少。

وراثي، عنق زجاجة

المحدودية الشديدة في أعداد قطيع التناسل أو في التنوع الوراثي عند انتاج جيل أو أكثر بالتكاثر بين عدد محدود من الأفراد (انخفاض العدد المتناسل الفعال).

322

Boucholeur

French term for a mussel farmer practicing bouchot culture.

Boucholeur

Mytiliculteur exploitant des bouchots.

Boucholer

Término francés que designa un cultivador que practica el cultivo de mejillones en postes.

波丘特生产者

进行波丘特养殖的贻贝养殖者的法语术语。

بوشيلور

كلمة فرنسية تطلق على مزارع بلح البحر بنظام الاستزراع في الأكياس.

323

Bouchot

French term for a line of wooden poles embedded into the sea bottom at regular intervals along a line perpendicular to the coast; used for the spat collection and grow-out of mussels along the French Atlantic coast.

Bouchot

Terme français désignant une ligne de pieux de bois enfoncés à intervalles réguliers dans le fond de la mer, perpendiculairement à la côte; utilisé pour la capture de naissain de moules et la

mytiliculture le long de la côte atlantique française.

Bouchot

Término francés para una línea de postes de madera enterrados en el fondo marino a intervalos regulares siguiendo una línea perpendicular a la costa; usados para la recolección de larvas y el cultivo de mitílicos a lo largo de la costa Atlántica francesa.

波丘特(音)

法语名词，在法国大西洋沿岸与海岸线垂直的方向按一定的间隔植入海底的一排木桩，用于采集贝苗和贻贝的生长。

جامع يرقات بلح البحر

مصطلح فرنسي يدل على صف من القوائم الخشبية تغرس في قاع البحر على مسافات متساوية في خط عمودي على خط الشاطئ؛ تستخدم لتجميع يرقات بلح البحر ونموها على الساحل الفرنسي للمحيط الأطلسي.

324

Boulders

Mineral rock fragments larger than 25 cm in diameter.

Blocs

Morceaux de roche minérale de plus de 25 cm de diamètre.

Canto rodado

Fragmento de roca mineral con diámetro mayor a 25 cm.

巨砾

直径大于厘米的矿石碎片。

جلمود

قطع صخرية يزيد قطرها عن 25 سم.

325

Bourriche

Basket in which oysters are packed prior to shipping.

Bourriche

Panier dans lequel les huîtres sont empaquetées en vue de leur transport.

Banasta

Canasta en la cual se colocan las ostras para ser despachadas.

波里奇(音)

在运输前用于包装牡蛎的筐。

بوريش

سلّة يعبأ فيها المحار قبل شحنه.

326

Brail

Short stick fitted at each end of a seine net for spreading purposes.

Bourdon

Courte pièce de bois attachée à chaque extrémité d’une senne, servant à la maintenir ouverte.

Briol

Palo corto fijado en cada extremo de una red de cerco, utilizado para su tendido.

撑杆

为了扩张的目的安装在围网两端的短棍。

عصا الفتح

عصا قصيرة تثبت عند نهاية شبكة الجرف بهدف فردها وتمدها.

Brailer

Large size dipnet, operated either manually or mechanically; on a purse seiner, it is used to transfer captured fish from the seine to the boat; also used from smaller boats anchored next to large sea cages to lift harvested fish aboard.

Salabarde

Epuisette de grande taille, manoeuvrée manuellement ou mécaniquement; à bord d'un senneur, elle sert au transfert de la capture du filet au bateau; utilisée aussi sur de plus petits bateaux amarrés près de grandes cages marine d'élevage pour transférer la récolte de poissons à bord.

Chinguillo

Salabardo de grandes dimensiones que se puede operar manual o mecánicamente; en redes de cerco con jareta se utilizan para transferir los peces capturados, de la red a la embarcación; también se usan en botes más pequeños anclados cerca de grandes jaulas en el mar, para recoger los peces cosechados y depositarlos a bordo.

大型抄网起网机

围网渔船上机械或人力操纵的大型抄网，它被用于将捕获的鱼从围网转移到船上；还从锚泊于大型海水网箱旁边的小船上操作将收获的鱼品提升到甲板上。

كيس الشبكة

شبكة جرف كبيرة يتم تشغيلها يدويا أو آليا، على سفن الجرافة الصونية (الشانشولا) وتستخدم لنقل الأسماك من الجرافة إلى سطح السفينة، كما يمكن استخدامها بقارب صغير نسبيا عند جمع أسماك الأقفاس وحصادها إلى سطح القارب.

Breaded

Frozen raw breaded portions are clean, wholesome, uniformly shaped, unglazed masses of cohering pieces (not ground) of fish flesh coated with breading.

Enrobé de chapelure

Portions crues et congelées consistant en morceaux entiers (non hachés) de chair de poisson, propres, uniformes, non-glacés et enrobés de chapelure.

Empanado

Porciones crudas y congeladas, elaboradas a partir de trozos enteros de carne de pescado, compactos (no desmenuzados), limpios, sanos, de forma uniforme, no cristalizados, recubiertos de pan rallado.

涂面包屑后烹制的

冷冻的、涂抹了面包屑的生鱼块，为干净、卫生、形状规则、不光滑的覆盖了面包屑的凝结未绞碎的鱼肉块。

سمك باتيه

قطع من لحم السمك نظيفة نينة مجمدة متماثلة الحجم وذات أشكال متماثلة متماسكة (غير مفروم) ومغلقة بفتات الخبز (القسماط السميد).

Breaking stage

Developmental stage of the brine shrimp cysts, when their shell (including the outer cuticular membrane) bursts and the embryo appears, surrounded by the hatching membrane.

Stade de rupture

Phase de développement des cystes d'artémie, lorsque leur enveloppe (y compris la membrane cuticulaire externe) se rompt et que l'embryon apparaît, entouré par la membrane d'éclosion.

Eclosión, estadio de

Fase de desarrollo de los cistes de camarones salinos, cuando su caparazón (incluyendo la membrana cuticular más externa) se rompe y aparece el embrión, rodeado por la membrana de eclosión.

破壳阶段

丰年虫卵的发育阶段，卵壳包括外表皮膜裂开、被孵化膜包围着的胚胎出现的时候。

مرحلة الخروج

إحدى مراحل تطور حويصلة الأرتيميا، عندما تنفجر القشرة (بما فيها الغشاء الخارجي الصلب) ويخرج الجنين محاطا بغشاء الفقس.

Breakwater (floating-)

An artificial offshore structure aligned parallel to the shore usually to provide protection of the shore or to protect offshore structures such as aquaculture facilities by dampening and absorbing wave energy during strong winds.

Brise-lames (flottant)

Ouvrage artificiel situé au large et aligné parallèlement à la côte, utilisé généralement pour protéger celle-ci ou pour protéger d'autres ouvrages en mer ouverte tels que des infrastructures aquacoles, en dissipant et absorbant l'énergie des vagues pendant les périodes de grands vents.

Rompeolas (flotante)

Estructura artificial costera colocada en forma paralela a la costa generalmente para protegerla o para proteger estructuras costeras tales como las instalaciones de acuicultura mediante la disminución y la absorción de la energía producida por vientos fuertes.

防浪堤(漂浮的-)

与海岸成平行线的离岸人工建筑，通常为海岸提供保护或在强风浪时通过阻碍和吸收风浪能量来保护离岸的建筑，如水产养殖设施。

حاجز أمواج

تركيب صناعي يوضع في الماء المفتوح موازياً للشاطئ بهدف حمايته [أو لحماية المنشآت الأخرى الشاطئية مثل المزارع المائية من خلال تثبيت وامتصاص طاقة الأمواج أثناء النوات (الرياح العاصفة).

Breakwater, floating tyre- (FTB)

Popular type of floating breakwater first developed in the United States in the early 1970s in which a series of used tyres are tied together in the vertical position to form a module. The breakwater is built by linking several modules into a site-specific design.

Brise-lames flottant fait de pneus

Type populaire de brise-lames flottant développé à l'origine aux Etats-Unis au début des années 70 dans lequel une série de pneus usagés sont attachés ensemble dans une position verticale pour former un module. Le brise-lames est construit en assemblant plusieurs de ces modules selon un modèle spécifique au site.

Rompeolas flotante de neumáticos. (FTB)

Abr. FTB del término en inglés. Tipo popular de rompeolas flotante originalmente desarrollado en los Estados Unidos al principio de los años 70, en el cual una serie de neumáticos usados se amarran juntos en posición vertical para formar un módulo. El rompeolas se construye uniendo varios módulos según un diseño específico adecuado al sitio de emplazamiento.

防浪堤，漂浮轮胎-(FTB)

上个世纪年代初首先在美国开发的变通型的漂浮式防浪堤，一连串旧轮胎以垂直的位置固定在一起形成一个单元。防浪堤通过把几个单元按现场特定的设计连接构成。

حاجز أمواج، إطارات طافية

صورة شائعة من حواجز الأمواج الطافية تم تطويره في الولايات المتحدة في أوائل السبعينات، وفيه تربط مجموعة من الإطارات القديمة معا في وضع رأسي مكونة سلسلة رأسية. ويبنى كاسر الموج بربط العديد من هذه السلاسل معا حسب طبيعة المكان المراد حمايته.

Breeding colour

Skin pigmentation developed during the spawning period.

Livree de frai

Pigmentation de la peau développée pendant la période de reproduction.

Reproducción, color de

Pigmentación de la piel desarrollada durante el período de desove.

生殖色

在产卵期间形成的皮肤色素。

تلون تكاثر

التغير اللوني الذي يظهر على جلد الأسماك (وغيرها) في موسم التكاثر.

Breeding cycle

A period between hatching and the first spawning of a given generation.

Cycle de reproduction

Période entre l'éclosion et la première ponte d'une génération donnée.

Reproducción, ciclo de

Período entre la incubación y el primer desove de una generación dada.

生殖周期

一个特定世代从孵化到首次产卵的时期。

دورة تناسلية

الفترة التي تمر بين فقس الكائن وأول تبويض له.

Breeding, mutation-

The use of artificially-induced mutations in breeding.

Reproduction avec mutations

Utilisation de mutations induites artificiellement en cours de reproduction.

Reproducción, mutación en la

Uso de mutaciones inducidas artificialmente en la reproducción.

繁殖，突变-

在繁殖中采用人工诱导的突变。

طفرة تناسلية

استخدام الطفرات المستحدثة صناعيا في عمليات التناسل.

Brine

Water saturated with or containing large quantities of a salt, especially of sodium chloride (kitchen salt).

Saumure

Eau saturée d'un sel ou en contenant de grandes quantités, en particulier du chlorure de sodium (sel de cuisine).

Salmuera

Agua saturada o que contiene grandes cantidades de sal, especialmente cloruro de sodio (sal de cocina).

盐水

大量含盐或盐饱和的水，特别是含氯化钠食盐的。

ماء شديد الملوحة

ماء مشبع بأو محتو على كميات كبيرة من الملح، خاصة ملح الطعام (كلوريد الصوديوم).

336

Brine shrimp

A small crustacean (*Artemia* sp.). At certain periods of the year, it produces cysts, metabolically inactive as long as they are kept dry, that float at the water surface of saline waterbodies; upon immersion in seawater, these cysts hydrate and the embryo resumes its development. The cysts can be easily used as a source of live food for early stages of fish and crustaceans.

Artémie

Petit crustacé (*Artemia* sp.) A certaines périodes de l'année, il produit des cystes flottant à la surface de plans d'eau salée, qui restent métaboliquement inactifs aussi longtemps qu'ils sont maintenus au sec; immergés dans de l'eau de mer, ces cystes s'hydratent et l'embryon reprend son développement. Les cystes peuvent être facilement utilisés comme source d'aliment vivant pour l'élevage de jeunes poissons et crustacés.

Camarón de salina

Pequeño crustáceo (*Artemia* sp.) En ciertos períodos del año, produce cistes, metabólicamente inactivos mientras se mantienen secos, que flotan en la superficie de cuerpos de agua salinos; cuando se sumergen en agua de mar, estos cistes se hidratan y los embriones prosiguen su desarrollo. Los cistes pueden ser usados como fuente de alimento vivo para estadios tempranos de peces y crustáceos.

丰年虫

一种小型甲壳动物(丰年虫Artemia sp.) 它在一年中的某一时期产卵，只要在保存干燥条件下，丰年虫卵在代谢方面处于休眠状态，在含盐水体中，丰年虫卵浮于水面；当浸泡在海水中时，丰年虫卵吸水、胚胎继续发育。丰年虫卵可以方便地用作鱼类和甲壳动物早期阶段的活饵料来源。

جمبري الملاحات

قشريات دقيقة (*Artemia* spp.) [تنتج حويصلات صغيرة في أوقات محددة من العام، تظل هذه الحويصلات خاملة طالما بقيت جافة، وتطفو على سطح الماء المالح، وعندما تُغمر هذه الحويصلات في ماء البحر تمتص الماء ويعود الجنين إلى التطور والنمو. وهذه الحويصلات]. يمكن استخدامها كغذاء حي ليرقات الأسماك والقشريات عند المراحل المبكرة من عمرها.

337

Brining

The process of placing fish in a solution of food grade salt (sodium chloride) in water for a period of sufficient length for the fish tissue to absorb a significant quantity of salt.

Traitement par saumure

Procédé qui consiste à placer des poissons dans une solution aqueuse de sel de qualité alimentaire (chlorure de sodium) pour une période de temps

suffisamment longue que pour permettre aux tissus des poissons d'absorber une bonne quantité de sel.

Salmuera

Proceso que consiste en colocar los peces en una solución de sal apta para el consumo alimenticio (cloruro de sodio) en agua, durante un período lo suficientemente largo como para que los tejidos del pez absorban una cantidad importante de sal.

盐水浸渍

将鱼肉放置在食品等级的氯化钠溶液中足够长时间使鱼肉组织吸收足够数量盐分的过程。

تمليح

هي عملية تتم فيها وضع الأسماك في محلول من ملح الطعام (كلوريد الصوديوم) لفترة كافية لتمتص أنسجة الأسماك الملح.

338

Brood

A group of young animals produced (spawned) at the same time.

Classe de recrutement

Groupe de jeunes animaux produits (nés) en même temps.

Cría

Grupo de animales jóvenes producidos (desovados) al mismo tiempo.

一窝雏

在相同时间出生产出的一群动物幼体。

نسل ذرية

مجموعة من الحيوانات حديثة الولادة أنتجت (ولدت) في وقت واحد.

339

Brood fish

Sexually mature fish, especially for propagation in fish farms.

Géniteur

Poisson ayant atteint la maturité sexuelle, prêt à être utilisé en fermes piscicole pour la reproduction.

Reproductores

Peces sexualmente maduros, especialmente para la propagación en granjas de peces.

种鱼

性成熟的鱼体，特别是在养鱼场用于繁殖的。

أسماك التفريخ

أسماك ناضجة جنسياً، تستخدم للتناسل خاصة في المزارع السمكية.

340

Brooding

Care of the eggs during at least the early part of development. This can be undertaken either inside or outside the animal and can be undertaken by males in some animals.

Incubation

Apport de soins aux œufs au moins au début de leur développement. Ceci peut se faire à l'intérieur ou à l'extérieur de l'animal; chez certains, ce sont les males qui s'en chargent.

Incubación

Cuidado de los huevos durante la primera etapa de su desarrollo. Puede darse tanto dentro como fuera del animal y en algunas especies puede ser llevado a cabo por los machos.

孵卵

至少在发育早期阶段对鱼卵给予照顾。孵卵可发生在动物体内或体外，在某些动物，孵卵可由雄性个体承担。

تحضين البيض

رعاية البيض على الأقل أثناء المراحل المبكرة من التطور الجنيني. ويمكن أن يتم ذلك داخل أو خارج الحيوان، كما يمكن أن تقوم به الذكور في بعض الحيوانات.

341

Broodstock (a)

Specimen or species, either as eggs, juveniles, or adults, from which a first or subsequent generation may be produced in captivity, whether for growing as aquaculture or for release to the wild for stock enhancement.

Stock de reproduction

Specimen ou espèce, à l'état d'œufs, de juvéniles ou d'adultes, dont l'on peut produire en captivité une première (et d'autres) génération, que ce soit pour l'élever en aquaculture ou pour la stocker en milieu sauvage pour y améliorer le stock.

Reproducción, stock de

Especímenes o especies, ya sean huevos, juveniles o adultos, a partir de los cuales se pueden producir en cautiverio una o varias generaciones, ya sea para destinarlas a crecimiento en acuicultura o para liberarlas en la naturaleza para mejorar la población natural.

亲本(a)

个体或品种的卵、幼体或成体，由此，其下一代或后代在养殖条件下生产出来，无论是为了养殖中的生长或资源增殖而投放到天然环境中。

قطيع التفريخ (أ)

قسم أو مجموعة من البويضات، اليوافع أو الحيوانات البالغة يمكن أن تستخدم لإنتاج الجيل الأول أو جيل لاحق في الأسر، إما بغرض الاستخدام في الاستزراع المائي أو إطلاقها في المسطحات المائية الطبيعية لدعم القطعان البرية.

342

Broodstock (b)

In aquaculture: sexually mature specimens of both sexes kept for the purpose of controlled reproduction (independent of whether a first or subsequent generation is produced) as well as younger specimens destined to be used for the same purpose.

Stock de géniteurs

En aquaculture, spécimens des deux sexes, ayant atteint la maturité sexuelle, réservés pour les besoins de la reproduction contrôlée, ainsi que les spécimens plus jeunes destinés aux mêmes besoins.

Reproductores, stock de

En acuicultura, especímenes de ambos sexos, maduros sexualmente, mantenidos para llevar a cabo la reproducción en condiciones controladas, así como especímenes mas jóvenes para un mismo fin.

繁殖群体(b)

水产养殖中：为了控制下的繁殖不管生产的是下一代、还是后代目的而保留的雌性和雄性的性成熟个体和为了用于同一目的的低龄个体。

قطيع التفريخ (ب)

في الاستزراع المائي: عدد من الذكور والإناث الناضجة جنسياً أو في بعض الأحيان الصغار منها ويتم الاحتفاظ بها بهدف التفريخ الصناعي (بغض النظر عن إنتاج الجيل الأول أو جيل لاحق).

Brooklet

Small stream with a rather steep longitudinal profile and a width equal or smaller than one metre.

Ruisselet

Petit ruisseau à pente longitudinale assez forte et de largeur égale ou inférieure à un mètre.

Arroyuelo

Pequeña corriente de agua, con un perfil longitudinal bastante marcado y un ancho igual o inferior a un metro.

细流

纵剖面相当陡峭和宽度为一米或不足一米的小溪流。

ساقية

مجرى صغير ذو مقطع شديد الانحدار يساوي أو يقل عن المتر الواحد.

Brush park

Area of a shallow lake or coastal lagoon where wooden branches and sticks or bamboo are piled up to provide refuge to local fish as well as to increase the natural food available to them as aufwuchs.

Parc de branchages

Zone en lac ou lagune côtière peu profond où des branchages ou des bambous sont mis en tas afin que les poissons locaux puissent y trouver refuge et que leur nourriture naturelle sous forme d'aufwuchs soit augmentée.

Parque de malezas

Area de un lago somero o de una laguna costera en la que las ramas, palos o bambúes de la vegetación se amontonan para dar refugio a los peces y además para aumentar el alimento natural disponible en forma de aufwuchs.

灌木丛

浅水湖泊、或沿海泻湖中堆放了树枝、木棍或竹枝的水域，为当地鱼类提供庇护场所，同时增加鱼类可获得的天然饵料，如底层水生生物。

تلابيش

مساحة من بحيرة أو خليج ساحلي يتم فيها تكديس حزم من العصى أو الفروع الخشبية أو البامبو لتكون ملجأ للأسماك أو لزيادة كثافة الغذاء الطبيعي الذي ينمو على سطح هذه النباتات.

Budget, cash flow-

A summary of the cash inflows and outflows for a business over a given time period. Its primary purpose is to estimate future borrowing needs and the loan repayment capacity of the business.

Budget du cash flow

Résumé des rentrées et sorties de fonds en cash d'une entreprise pendant une période donnée. Son but principal est d'estimer les prêts qui seront nécessaires et la possibilité pour l'entreprise de rembourser ces prêts.

presupuesto de caja

Resumen de los ingresos y salidas de caja de un negocio durante un período de tiempo dado. Su propósito principal es estimar las futuras necesidades financieras del negocio y la capacidad de devolución de préstamos.

预算，现金流

在某一时期与生意相关的现金的总的流进和流出。其主要的目的是估计企业今后借贷的需要和偿还贷款的能力。

ميزانية، تدفقات نقدية

ملخص للتدفق النقدي الداخل والخارج من منشأة ما خلال فترة محددة. والهدف الأساسي من ذلك هو تقدير الاحتياجات المستقبلية من الاقتراض، وقدرة المنشأة على سداد القرض.

Budget, enterprise-

An estimate of all income and expenses associated with a specific enterprise and an estimate of its profitability for the purpose of comparison with alternative and competing enterprises.

Budget d'entreprise

Estimation de tous les revenus et dépenses associés à une entreprise spécifique et estimation de sa rentabilité afin de pouvoir faire la comparaison avec d'autres entreprises alternatives ou compétitrices.

Presupuesto de una empresa

Estimación de todos los ingresos y gastos asociados a una iniciativa o negocio determinado y de su rentabilidad con el objeto de compararla con otras iniciativas o negocios posibles.

预算，企业-

与具体的企业活动相联的总收入和支出的估计和为了与替代性和竞争性企业事业活动相比较的目的进行的盈利性估计。

ميزانية، مؤسسة

حساب لجميع العائدات والتكاليف المرتبطة بنشاط محدد، وتقدير ربحية هذا النشاط أو المؤسسة بالمقارنة بالبدائل المنافسة.

Budget, partial-

A procedure designed to analyze the profitability of proposed changes in the operation of a farm where the change is relatively small.

Budget partiel

Procédé conçu de façon à pouvoir analyser la rentabilité de changements proposés pour l'exploitation d'une ferme, lorsque de tels changements sont relativement peu importants.

Presupuesto parcial

Procedimiento diseñado para analizar la rentabilidad de cambios propuestos en la gestión de una granja, cuando los cambios son relativamente pequeños.

预算，局部的-

设计用于在变化相对较小的养殖场计划的经营变化后的收益性分析的程序。

ميزانية جزئية

إجراء لتحليل ربحية التغيير المستهدف لجزء محدود في طريقة تشغيل المزرعة.

Budget, whole-farm-

A summary of the expected income, expenses, and profit for a given farm plan for the purpose of identifying the most profitable organization of the available resources.

Budget total de la ferme

Résumé des revenus, dépenses et bénéfices escomptés pour un plan d'exploitation donné d'une ferme, en vue d'identifier l'organisation la plus rentable des ressources disponibles.

Presupuesto completo de granja

Resumen de los ingresos, gastos y ganancias previstos en el plan de una granja dada, con el objetivo de identificar cuál es la organización más conveniente de los recursos disponibles.

预算，整个-养殖场-

出于确定利润最大化的可利用资源组合的目的，对特定的养殖场规划的预计收入、支出和利润的总计。

ميزانية كل المزرعة

ملخص للإيراد المتوقع، المصروفات والأرباح ل خطة تشغيل مزرعة بهدف التعرف على أكثر أنظمة استثمار الموارد المتاحة ربحية.

Buffer

A chemical used to maintain the pH within a given narrow range by taking up or releasing hydrogen ions.

Tampon (solution-)

Produit chimique utilisé pour maintenir le pH aux environs immédiat d'une valeur donnée, par la prise ou la perte d'ions d'hydrogène.

Tampón

Producto químico usado para mantener el pH dentro de un rango dado, mediante captura o liberación de iones de hidrógeno.

缓冲液

通过吸收或释放氢离子把值维持在一个特定的狭窄范围内的化学物质。

وسيط

مادة كيميائية تستخدم للحفاظ على ثبات درجة الأس الهيدروجيني (pH) في مدى ضيق عن طريق إضافة أو تحرير أيون الهيدروجين.

Buffering capacity

The ability to absorb or neutralize shocks or changes, such as the ability of a solution to absorb acids (or bases) without changing pH, or the ability of a drainage basin to absorb heavy rainfall.

Pouvoir tampon

Capacité pour absorber ou neutraliser des chocs ou changements comme par exemple la capacité d'une solution pour absorber des acides (ou des bases) sans changer de pH; ou la capacité d'un bassin versant pour absorber de grandes pluies.

Capacidad tampón

La capacidad de absorber o neutralizar cambios como la que tiene una solución para absorber ácidos (o bases) sin cambiar el pH, o la de una cuenca de drenaje para absorber fuertes lluvias.

缓冲能力

吸收或中和和打击或变化的能力，例如一种溶液在不改变值的情况下吸收酸或碱的能力，或流域盆地吸收大量降雨的能力。

قدرة تنظيمية

قدرة محلول ما على الحفاظ على درجة التعادل مثل امتصاص الأحماض (أو القواعد) دون تغيير في درجة الأس الهيدروجيني. كذلك تستخدم للإشارة إلى قدرة حوض تجميع صرف المياه على استيعاب هطول الأمطار الغزيرة.

Bulkhead

A wall erected parallel to and near the high water mark for the purpose of protecting adjacent uplands from waves and current action.

Mur de défense

Mur érigé parallèle à et près du niveau de marée haute afin de protéger les terres en amont des vagues et courants

Muro de contención

Pared construida paralela y cercana al nivel de agua alta con el propósito de proteger terrenos superiores adyacentes de las olas y de la acción de las corrientes.

防水壁

为了保护邻近高地免于风浪和水流侵蚀而平行竖立于高水位标记附近的墙壁。

حاجز أمواج

حائط يقام موازياً للشاطئ وقريباً من الحد الأعلى لمنسوب المياه بهدف حماية الشاطئ والأرض المجاورة من الأمواج والتيارات المائية.

352

Bund

A low embankment, wider than a ridge, normally higher than 20 cm but lower than 1 m, used to control runoff on an irrigated land. Bunds are characterized by the materials used ('earth bund', 'stone bund' or 'mixed bund'), their shape ('triangular bund', 'trapezoidal bund', 'semi-circular bund'), their dimension ('large semi-circular bund'), their position across the slope ('contour bund', 'graded water diversion bund', 'straight water diversion bund') and presence of ties if any ('tied bund').

Diguette

Petite digue, plus large qu'une crête, normalement d'une hauteur minimum de 20 cm et maximum d'un mètre, utilisée pour le contrôle des eaux de ruissellement dans une surface irriguée. Les diguettes se caractérisent par leur matériau de construction (diguette en terre, diguette en pierres ou diguette mixte), leur forme (triangulaire, trapézoïdale ou semi-circulaire), leur dimension (grande diguette semi-circulaire), leur position par rapport à la pente du terrain (diguette en courbe de niveau, diguette de dérivation en biais, diguette perpendiculaire de dérivation) et parfois, par la présence de diguettes transversales (diguette de raccordement).

Terraplén

Dique o lomo bajo, más ancho que un camellón, normalmente de más de 20 cm pero inferior a 1 m de altura, usado para controlar la escorrentía de un terreno bajo riego. Los terraplenes se caracterizan por los materiales usados (de tierra; de rocas o mixto), por su forma (terraplén triangular, terraplén terraplén trapezoidal, terraplén semicircular), por su dimensión (terraplén semi-circular grande), por su posición en relación a la pendiente, (terraplén perimetral, "terraplén de derivación gradual del agua", "terraplén de derivación directa del agua") o por la presencia de uniones transversales en caso de que las haya ("terraplén de enlace").

土堤

一种比垄宽的低堤埂，一般高于厘米、低于一米，用于控制水浇地的径流。堤埂的特点包括材料土堤、石堤或混合堤、其形状三角堤、梯形堤、半圆堤、其大小在半圆堤其跨越坡面的位置等高堤、分级分洪堤、直线分洪堤和是否存在联结堤。

مصطبة

تشوين للأتربة في صورة كوم مستطيل ، أعرض من الحاجز الفاصل (الخط المكون بالمحراث)، وعادة ما يكون ارتفاعه أكثر من 20 سم ولكنه أقل من 1 م. ويستخدم للسيطرة على والتحكم في تدفق الماء على الأراضي المروية. وتُميز هذه الجسور بنوع المواد المستخدمة في بنائها (جسور طينية، جسور صخرية، أو جسور مخلوطة) أو أشكالها (جسور مثلثة، جسور شبه منحرفة،

جسور شبه دائرية) وكذلك أبعادها (الجسور شبه الدائرية الكبيرة) ووضعها عبر خط الميل (الجسور الكونتورية، الجسور التي تحول الماء تدريجياً، الجسور التي توزع الماء مباشرة) وكذلك بمدى وجود ترابط بينها (الجسور المترابطة).

353

Business

A firm organized for the purpose of producing goods and/or services for profits. For example, the aquacultural farm business is an ongoing process, which takes factors of production and combines them into a production process, which will produce aquacultural products.

Entreprise

Entreprise organisée dans le but de produire des biens et/ou des services en vue d'en retirer des bénéfices. Par exemple, dans une entreprise aquacole, des facteurs de production sont utilisés de façon continue et combinés en un processus de production d'où naissent des produits aquacoles.

Empresa

Empresa organizada para producir bienes y/o servicios con fines de lucro. Por ejemplo, en el negocio de la acuicultura, los factores de producción se combinan en forma continua como parte de un proceso productivo para la obtención de los productos de la acuicultura.

企业，商行

为了生产产品/或提供服务以获得盈利而组建的公司。例如，水产养殖企业就是一个进行性过程，它获取生产要素、并将其组合成一个能够生产水产养殖产品的生产程序。

عمل

شركة أو مؤسسة تؤسس بهدف إنتاج سلع و/أو خدمات بغرض تحقيق ربح. على سبيل المثال: فإن نشاط المزرعة في تربية الأحياء المائية هو عملية قائمة تدخل عوامل الإنتاج في منظومة إنتاجية تؤدي في النهاية إلى الحصول على إنتاج (من تربية الأحياء المائية).

354

Byte

In digital computer technology: a group of eight bits of digital data. Mostly used as "Kilobyte" (K = 1024 bytes) and "Megabyte" (M = 1024 x 1024 bytes = 1 048 576 bytes) and "Gigabyte" (G = 1024 x 1024 x 1024 bytes = 1 073 741 824 bytes).

Octet

En technologie informatique numérique: groupe de huit chiffres binaires de données numériques. Utilisé surtout sous la forme de "kilo-octet" (Ko = 1024 octets), de "méga-octet" (Mo = 1024 x 1024 = 1 048 576 octets) et de "giga-octets" (Go=1024 x 1024 x 1024 octets = 1 073 741 824 octets).

Byte

En tecnología de computación digital: La mayor parte de las veces usado como "Kilobyte" (K = 1024 bytes) y "Megabyte" (M = 1024 x 1024 bytes = 1 048 576 bytes) y "Gigabyte" (G = 1024 x 1024 x 1024 bytes = 1 073 741 824 bytes).

(二进制的)字节

数字计算机技术：由八位数字数据构成的一个组。通常以千字节（= 字节）、兆字节（= * 字节 = 字节）和十亿字节（= * * 字节 = 字节）形式使用。

بايت

في تقنية الحاسبات الرقمية : مجموعة من البيانات الرقمية. تتكون من8 أرقام ثنائية. وعادة ما يستخدم تعبير "كيلوبايت" (الكيلو=1024 بت) وال"ميجابايت" (الميجا=1024*1024 بت = 1048576 بت) وال"جيجابايت" (جيجا=

Cage

Rearing facility enclosed on the bottom as well as on the sides by wooden, mesh or net screens. It allows natural water exchange through the lateral sides and in most cases below the cage.

Cage

Unité d'élevage dont le fond et les côtés sont fermés par un écran ajouré en bois ou en filet. Ceci permet un échange naturel d'eau latéralement et, dans la plupart des cas, par le dessous de la cage.

Jaula

Estructura utilizada para la cría, cerrada en el fondo y a los costados por un entramado de madera, malla o red. Permite el intercambio natural de agua a través de las paredes laterales y en la mayoría de los casos por el fondo de la jaula.

网箱

底部和周边均由木质或网眼滤网封闭的养殖设施。它允许周边和底部（大多数情形下）的自然水交换。

قفص

وحدة لتربية محاطة من القاع والجوانب بستائر خشبية أو شبكية. وهي تسمح بتبادل الماء طبيعياً من خلال الفتحات الجانبية وكذلك من أسفل القفص في معظم الحالات.

356

Cage, fixed-

A cage consisting of a net bag supported by posts driven into the bottom of a lake or river.

Cage fixe

Cage faite d'une poche de filet supportée par des piquets enfoncés dans le fond d'un lac ou d'une rivière.

Jaula fija

Jaula que consiste en una bolsa de red sostenida por postes enterrados en el fondo de un lago o río.

网箱，固定的 -

由插入湖泊或河流底部的桩支撑的网袋构成的网箱。

قفص مثبت

قفص يتكون من كيس من الغزل مدعم بقوائم مثبتة على قاع البحيرة أو النهر.

357

Cage, floating-

Traditional design: floating wood or bamboo cage, occasionally incorporated into a boat to form a sort of well boat; still widely used in Indonesia and Indo-China. Modern design: generally consists of a mesh bag supported by a buoyant collar or, in some cases, frame; some floating types rotate, as a means of controlling fouling.

Cage flottante

Modèle traditionnel: cage flottante en bois ou bambou, parfois incorporée dans la coque d'un bateau ce qui donne une sorte de bateau vivier; encore couramment utilisée en Indonésie et en Indochine. Modèle moderne: généralement consiste en une poche de filet supportée par une structure flottante; certains modèles flottants sont rotatifs afin de contrôler les salissures.

Jaula flotante

Diseño tradicional: jaula de madera o bambú, que a veces está dentro de un bote formando una especie de vivero flotante; aún ampliamente

usada en Indonesia e Indochina. Diseño moderno: generalmente consiste en una bolsa de malla sostenida por un collar flotante o, en algunos casos, un marco; algunas jaulas flotantes rotan, como un medio de control de incrustantes.

网箱，浮动的 -

传统的设计：浮动的木制或竹制网箱，偶而与一只小船组合在一起形成活水船；仍然广泛使用于印尼和印度支那。现代设计：一般由一个由浮动环圈（有时是浮动框架）支持的网袋构成；一些浮动类型能旋转，作为控制附着污物的一种方法。

قفص عائِم

التصميم التقليدي: قفص طاف من الخشب أو الخيزران (البامبو) وأحياناً ما يثبت إلى قارب. أو يتشكل كمجموعة قوارب وما زال شائع الاستخدام في اندونيسيا والهند الصينية. [التصميم الحديث] يتكون عموماً من كيس من الغزل يدعم بطوق للطفو أو بإطار في بعض الأنواع يتم تصميمه بحيث يمكن دورانه حول محوره الأفقي لتعرض الجزء المغمور للشمس للقضاء على الحشف الذي قد يسد فتحات الشباك.

358

Cage, submerged

Most designs are little more than wooden boxes with gaps between the slats to facilitate water flow, and are anchored to the substrate by stones or posts. Still widely used in parts of Indonesia and ex-USSR.

Cage submergée

La plupart des modèles consistent en de simples caisses faites d'un lattis de bois ajouré de façon à permettre une bonne circulation de l'eau; elles sont ancrées au substrat par des pierres ou des pieux. Encore couramment utilisées dans certaines régions d'Indonésie et de l'ex-USSR.

Jaula sumergida

La mayoría son simples cajas de madera con separaciones entre las tablillas para facilitar el flujo del agua, ancladas al sustrato mediante rocas o postes. Aún ampliamente usadas en zonas de Indonesia y la (ex) URSS.

网箱，沉水的 -

大多数设计与带有一定间隙便利水交换的木条构成的木箱没有多少差别，通过石头或桩固定在底层。仍然广泛使用于印尼和（前）苏联的部分地区。

قفص غاطس

عبارة عن صناديق خشبية تحتوي على فراغات بين أضلاعها لتسهيل حركة الماء. وتثبت على القاع عن طريق الصخور أو الأوتاد. ما زالت مستخدمة في بعض مناطق اندونيسيا والإتحاد السوفياتي [السابق].

359

Cage, submersible-

Cage designed so that its position in the water column can be adjusted to take advantage of prevailing environmental conditions. Relies on its frame or rigging to maintain shape.

Cage submergeable

Cage construite de façon à pouvoir ajuster sa position dans la colonne d'eau et tirer ainsi avantage des conditions de milieu présentes. C'est un châssis ou le gréement qui lui permet de maintenir sa forme.

Jaula sumergible

Jaula diseñada de manera que se puede ajustar su posición respecto a la columna de agua para beneficiarse de las condiciones ambientales prevalientes. Se apoya en un marco o aparejo para mantener su forma.

网箱，可下沉的 -

一种网箱设计，使得网箱在水体中的位置可以调节以利用环境条件的主要优点。靠其框架或收缩来保持形状。

قفص مغمور

قفص مصمم بحيث يمكن تعديله موقعه في عمود الماء للاستفادة من الظروف البيئية السائدة. يحتفظ بشبكة اعتماداً على الإطار أو التجهيزات المدعمة.

360

Cake

In food technology: the residue that results from pressing seeds, meat or fish to extract oil, fat and other liquids.

Tourteau

En technologie des aliments: résidu de l'extraction par pression d'huile, de graisse ou d'autres liquides de graines, de viande ou de poisson.

Torta

En tecnología de alimentos: el residuo que resulta al compactar semillas, carne o pescado para extraer aceite, grasa y otros líquidos.

饼

食品技术：压榨种子（籽）或肉抽取油脂和其他液体过程中产生的残渣。

كسب

في تكنولوجيا الأغذية: المخلفات المتبقية بعد عصر البذور، و إستخلاص الزيوت والدهون وأي سوائل أخرى من الأسماك أو اللحوم.

361

Calcium carbonate

CaCO₃. A white compound occurring naturally as limestone rock. It is crushed and used as a liming material.

Carbonate de calcium

CaCO₃. Composé blanchâtre existant naturellement comme roche calcaire. Il est broyé et utilisé comme matériau de chaulage.

Carbonato de calcio

CaCO₃. Compuesto blanco que existe en la naturaleza como roca de piedra caliza. Se tritura y se usa en acuicultura como material alcalinizante.

碳酸钙

CaCO₃。以石灰岩形式自然存在的一种白色化合物。它碾碎后被用作石灰处理物质。

كربونات كالسيوم

مركب أبيض اللون يوجد طبيعياً في صورة حجر جيرى . وقد يستخدم في المزارع المائية بعد طحنه لتحسين خواص التربة والمياه

362

Calcium carbonate equivalent

The amount of calcium carbonate required to be chemically equivalent to a given amount of another substance. For example, 1 mg/l of hydrogen ion has the same chemical reacting power as 50 mg/l of calcium carbonate.

Equivalent en carbonate de calcium

La quantité de carbonate de calcium requise pour être chimiquement équivalente à une quantité donnée d'une autre substance. Par exemple, 1 mg/l d'ion hydrogène possède le même pouvoir de réaction que 50 mg/l de carbonate de calcium.

Carbonato de calcio equivalente

La cantidad de carbonato de calcio requerida para ser químicamente equivalente a una cantidad

dada de otra sustancia. Por ejemplo, 1 mg/l de ion hidrógeno tiene la misma fuerza de reacción química que 50 mg/l de carbonato de calcio.

碳酸钙当量

与一定量的某种物质化学上相当所需的碳酸钙的量。例如，氢离子具有与的碳酸钙相当的化学反应能力。

مكافئ كربونات الكالسيوم

كمية كربونات الكالسيوم اللازمة لتكافئ كيميائياً كمية معلومة من مادة أخرى. على سبيل المثال، 1 مجم/لتر من أيون الهيدروجين له قوة نفس التفاعل الكيميائي لكمية 50 مجم/لتر من كربونات الكالسيوم.

363

Calcium cyanamide

CaCN₂. Used as a pond disinfectant and/or liming agent.

Cyanamide de calcium

CaCN₂. Utilisée pour la désinfection des étangs et/ou comme produit de chaulage.

Cianamida cálcica

CaCN₂. Usado como desinfectante de estanques y/o como agente alcalinizante.

石灰氮

CaCN₂。用作池塘消毒剂和或石灰处理物质。

سياناميد الكالسيوم CaCN2

يستخدم كمادة مطهرة في الأحواض و/أو لزيادة درجة العسر.

364

Calorie

The unit for measuring chemical energy. It is defined as the amount of heat required to raise the temperature of one gram of water one degree Celsius at standard pressure.

Calorie

Unité de mesure de l'énergie chimique. Définie comme la quantité de chaleur requise pour augmenter la température d'un gramme d'eau d'un degré Celsius sous une pression standard.

Caloría

Es la unidad que se emplea para medir la energía química. Se define como la cantidad de calor que se necesita para aumentar la temperatura de un gramo de agua en un grado Celsio a presión estándar.

卡路里

化学能的衡量单位。它被定义为在标准压力下使克水的温度升高一摄氏度所需的热量。

سعر حراري

وحدة قياس الطاقة الكيميائية، ويعرف بأنه كمية الحرارة اللازمة لرفع درجة حرارة جرام واحد من الماء بمقدار درجة مئوية واحدة في ظروف الضغط الجوي الطبيعية.

365

Canal

Artificial watercourse connecting waterbodies for navigation, irrigation, power generation or other applications. In aquaculture: open artificial structure for water transport, usually with trapezoidal cross-section and dug below ground level or partly embanked. In too permeable soil, it may be lined with e.g. stones, bricks, cement blocks, concrete slabs or a flexible lining.

Canal

Cours d'eau artificiel reliant des plans d'eau, utilisé surtout pour la navigation, l'irrigation, la production d'énergie ou d'autres applications. En aquaculture: ouvrage ouvert pour le transport

d'eau, généralement de section trapézoïdale et creusé sous le niveau du terrain avoisinant ou en partie endigué. En sols trop perméables, il peut être revêtu par exemple de pierres, de briques, de parpaings, de dalles en béton ou d'une membrane flexible.

Canal

Curso de agua artificial que conecta dos o más cuerpos de agua, para irrigación, producción de energía hidráulica u otras aplicaciones. En acuicultura: estructura artificial abierta para transportar agua, generalmente con sección transversal trapezoidal, excavada bajo el nivel de la tierra o parcialmente construida con terraplenes. En suelos muy permeables, se suele tapizar con piedras, ladrillos, bloques de cemento, bloques de concreto o revestimiento flexible.

运河

用于航运、灌溉、发电或其它用途、连接天然水体的人工水道。水产养殖中：用于水上运输的开放型人工建筑，断面通常为梯形，挖掘于地面以下或部分筑堤而成。如果土壤的渗透性很强，通常使用石块、水泥块和预制板护坡，或使用可变形的护坡。

قناة

مجرى مائي صناعي لربط مسطحين مائين لأغراض الملاحة أو الري أو لتوليد الطاقة. في الاستزراع المائي: مجرى صناعي مفتوح يستخدم للنقل المائي ذو مقطع في صورة شبه المنحرف، ضلعه الأطول إلى الأعلى وتشق في مناسيب أدنى من منسوب سطح الأرض الطبيعي أو يمكن تشكيله بإقامة الجسور ويتم تبطينه في تربة عالية النفاذية بالأحجار، أو الطوب أو البلاطات الخرسانية أو المسطحات الأسمنتية أو اللدائن الصناعية.

366

Canal wet perimeter

The length in metres of the perimeter of the cross-section of a canal actually in contact with water, thus not including the water top width.

Canal, périmètre mouillé d'un-

Longueur (en m) du périmètre de la section transversale effectivement au contact de l'eau, sans inclure la largeur à la surface de l'eau.

Canal, perímetro húmedo de

La longitud en metros del perímetro de la sección transversal de un canal en contacto con el agua y que por lo tanto no incluye la anchura de superficie del agua.

渠道湿断面长度

渠道断面实际接触水的长度（以米为单位），因此不包括水面的宽度。

محيط مبل

مجموع طول أضلاع مقطع القناة الملامسة للمياه مقاسة بالمتر، وهو لا يشمل طول سطح المياه من ضفة إلى الأخرى.

367

Canal, diversion-

Canal to divert excess water from a pond, or to regulate the water level in a pond, supplying water diverted from a watercourse.

Canal de dérivation

Canal creusé pour dériver latéralement l'excédent d'eau arrivant vers un étang de barrage, ou pour régulariser le niveau d'eau des étangs, en l'alimentant par l'eau dérivée d'un cours d'eau.

Canal de desviación

Canal excavado para desviar el exceso de agua de un estanque, o para regular su nivel con agua proveniente de un curso de agua.

渠道，引水-

用于把多余水从池塘中引出，或调节池塘中的水位，从水道中引水补给的渠道。

قناة تحويل

قناة تحفر لتحويل الماء الزائد عن الخزان المائي للقنطرة أو السدود أو الحفاظ على مناسيب المياه في حوض سمكي أو لتحويل المياه من مجرى مائي إلى قناة الري.

368

Canal, drainage-

A runoff channel, receiving effluents from various activities such as agriculture and/or aquaculture or other industries.

Canal d'évacuation

Canal d'écoulement recevant les effluents d'activités diverses telles que l'agriculture et/ou l'aquaculture, ou d'autre industries.

Canal de drenaje (b)

Canal de escorrentía que recoge afluentes de diversas actividades tales como agricultura y/o acuicultura u otras industrias.

沟渠，排放-

接收来自各种活动，如农业和或水产养殖或其它行业的排放物的径流沟渠。

قناة صرف

قناة للصرف تستقبل تدفق الصرف الناتج من الأنشطة المختلفة مثل الزراعة أو الاستزراع المائي أو غيرها من الصناعات.

369

Canal, feeder-

Canal supplying water from the main water intake to rearing facilities. In a large farm with several diversion pond units, there is usually a main feeder canal branching into secondary and even tertiary feeder canals.

Canal d'alimentation

Canal transportant l'eau depuis la prise d'eau principale jusqu'aux installations d'élevage. Dans une grande ferme piscicole comportant plusieurs groupes d'étangs en dérivation, il existe en général un canal d'alimentation principal qui se ramifie en des canaux d'alimentation secondaires et même tertiaires.

Canal de alimentación

Canal que abastece agua a instalaciones de cultivo desde la toma principal. En una granja grande, con varias unidades de estanques de derivación, generalmente existe un canal afluente principal ramificado en canales abastecedores secundarios y aún terciarios.

水渠，供给器 -

从主要进水口向养殖设施供水的渠道。在一个有几个引水池塘单元的大养殖场，通常有一条主供水渠道，然后分支为二级、甚至三级供水渠道。

قناة تغذية

قناة لتقل الماء من المصدر الرئيسي للري إلى وحدات التربية. وفي المزارع الكبيرة التي تحتوي على العديد من الأحواض، توجد عادة قناة تغذية رئيسية تنفرع إلى قنوات تغذية ثانوية، وقد تنفرع هذه أيضاً إلى قنوات أصغر.

370

Canal, protection-

Diverts surface runoff from a particular area away from a roadway, a water feeder canal and/or a fish pond.

Canal de protection

Canal ayant pour fonction de tenir les eaux de ruissellement excédentaires à l'écart d'une zone particulière, afin de protéger une route, un canal d'alimentation en eau et/ou un étang d'élevage.

Canal de protección

Canal que desvía la escorrentía superficial del agua de un área dada, alejándola de un camino, un canal de alimentación y/o un estanque de peces.

水沟，保护 -

把地表溢流从特定的道路、供水渠道和或鱼池引开的水沟。

قناة حماية

قناة لمنع فيض الماء السطحي من منطقة ما بعيداً عن الطرق، قناة التغذية، و/أو أحواض الأسماك.

371

Canal, water carrying capacity of a-

The maximum volume of water a canal can deliver per unit of time, expressed e.g. in litres/second, m³/second or m³/day.

Canal, capacité de débit d'un-

Maximum volume d'eau qu'un canal peut transporter par unité de temps, exprimé par exemple en litres par seconde, m³/seconde ou m³/jour.

Canal, capacidad de carga de agua de un

El volumen máximo de agua que un canal puede transportar por unidad de tiempo, expresado por ej. en litros/segundo, m³/segundo o m³/día.

渠道，输水能力 -

单位时间内一条渠道能输送水最大体积，表达为升秒、立方米秒或立方米天。

قدرة تحميلية للقناة

أقصى حجم من الماء يمكن للقناة أن توزعه في وحدة الزمن، معبراً عنه مثلاً باللتر / ثانية، م³/ ثانية أو م³/ يوم.

372

Candling

The passing of fish over a translucent table illuminated from below to detect parasites, bones and other defects.

Mirage

Le passage de poissons au-dessus d'une table translucide, illuminée par le dessous, afin de détecter la présence de parasites, d'arêtes ou d'autres défauts.

Examen a contraluz

Pasaje de un pez sobre una mesa iluminada desde la parte inferior, para detectar parásitos, huesos y otros detalles.

对光检查

让鱼体在下方照明的透明台面上通过以检查寄生虫、骨骼和其它的缺陷。

تنوير

إمرار الأسماك على منضدة شفافة مضانة من أسفل لكشف الطفيليات، العظام والعيوب والشوائب الأخرى.

373

Cannibalism

Intraspecific predation.

Cannibalisme

Prédation intraspécifique.

Canibalismo

Depredación intraespecífica

同类残食

同种生物内部的残食。

افتراس داخلي
الافتراس بين أبناء نفس النوع.

374

Cannulation

A form of biopsy performed with a catheter to obtain a sample of ovarian tissue.

Cannulation

Forme de biopsie réalisée avec un cathéter afin d'obtenir un échantillon de tissu ovarien.

Canulación

Forma de biopsia realizada con un catéter para obtener una muestra de tejido ovárico.

探卵管术

一种通过导管获得卵巢组织样品的活组织检查。

قنطرة

صورة من صور الفحص الحيوي يتم خلالها سحب عينة من نسيج المبيض عن طريق أنبوبة محوكة.

375

Capabilities

The sets of alternative beings (i.e. to be adequately nourished, free of illness, etc.) and doings (i.e. to exercise choices, develop skills and experience, participate socially etc.) that a person can achieve with his or her economic, social and personal characteristics.

Capacités

Série de façons alternatives d'être (i.e. être bien nourri, être en bonne santé, etc.) et de faire (i.e. réaliser des choix, développer des aptitudes et de l'expérience, participer à la vie sociale, etc.) à laquelle une personne peut prétendre avec ses caractéristiques économiques, sociales et personnelles.

Idoneidad

Conjunto de posibles condiciones (por ej., estar adecuadamente nutrido, libre de enfermedades, etc.) y actividades (por ej., poder elegir, desarrollar habilidades y experiencias, participación social etc.) que una persona puede tener y/o lograr dadas sus características económicas, sociales y personales.

能力

一个人能够通过他（她）的经济、社会和个人特征来完成的一组选择性的状态（如充足的营养、免于疾病等）和行为（如作出选择、发展技能和经验和参与等）。

قدرات

مجموعات البدائل الموجودة (مثل التغذية الكافية، الخلو من الأمراض، إلخ) والأعمال القائمة (مثل التدريب على الاختيار، تنمية المهارات والخبرات، المشاركة الاجتماعية، إلخ) التي يمكن لشخص ما أن يحققها بقدراته وميزاته الاقتصادية الاجتماعية والشخصية.

376

Capability

The ability of human beings to lead lives they have reason to value and to enhance the substantive choices they have.

Aptitude

D'un point de vue social: aptitude des être humains à mener la vie qu'ils ont leurs raisons de préférer et d'améliorer les choix substantiels qu'ils ont.

Aptitudes

Habilidad de los seres humanos para conducir su propia vida en función de valores que juzga positivos y para explotar las alternativas existentes.

才能

人类追求他们认为有价值的生活和增进他们所拥有的独立选择的能力。

قدرة

قدرة الإنسان على أن يعيش الحياة التي يعتقد في مثلها العليا، وأن يعزز ويدافع عن اختياراته الحقيقية.

377

Capacity

Volume of artificial or natural containers, storage basins, reservoirs, ponds, etc. Of a stream, canal or well: largest flow of water a stream or canal can carry without overflowing its banks or ability of a well to yield water under specified conditions.

Capacité

Volume d'eau que peuvent contenir divers récipients naturels ou artificiels, réservoirs, bassins, retenues, étangs, etc. D'une rivière, d'un canal ou puits: débit d'eau maximum qu'une rivière/canal peut transporter sans inonder ses berges ou débit potentiel d'un puits dans les conditions spécifiées.

Capacidad

Volumen de contenedores artificiales o naturales, unidades de almacenamiento, cuencas, embalses, estanques, etc. De un curso de agua, canal o pozo: es el mayor flujo de agua que un curso de agua, canal o pozo pueden tener sin verterse por encima de sus bordes. También es la capacidad que tiene un pozo de dar agua bajo determinadas condiciones.

容量

人造或天然的容器、蓄水盆地、水库、池塘等的体积。河流/运河或井的：在不溢出堤岸的前提下，一条河流/运河所能容纳的最大水流或在特定条件下一口井产水的能力。

سعة

حجم الحاويات، المخازن، الخزانات [المجمعات المائية، الأحواض] إلخ، الطبيعية أو الصناعية. أو لقناة/جدول أو بنر: هو أكبر قدر من تدفق الماء ينساب في جدول/قناة دون أن يفيض الماء من على ضفافه، أو قدرة بنر ما على إنتاج الماء تحت ظروف معينة.

378

Capacity building

Encompasses the country's human, scientific, technological, organizational, institutional and resource capabilities. A fundamental goal of capacity building is to enhance the ability to evaluate and address the crucial questions related to policy choices and modes of implementation among development options, based on an understanding of environment potentials and limits and of needs perceived by the people of the country concerned.

Renforcement des capacités

Recouvre l'ensemble des moyens humains, scientifiques, techniques, administratifs, institutionnels et financiers dont ce pays dispose. Le renforcement des capacités vise principalement à développer l'aptitude à évaluer et résoudre les problèmes cruciaux que posent les choix politiques et les modalités d'application des différentes formules de développement, en appréciant à leur juste valeur les possibilités et les limites de leur répercussion sur l'environnement, ainsi que les besoins que la population d'un pays donné perçoit comme étant les siens.

Desarrollo de Capacidades

Comprende las capacidades humanas, científicas, tecnológicas, organizacionales, institucionales y de recursos de un país. Un objetivo fundamental del desarrollo de capacidades, es mejorar la habilidad para evaluar e identificar cruciales opciones políticas y de toma de decisiones respecto a alternativas de desarrollo, basándose en el conocimiento de las potencialidades y límites ambientales y en las necesidades percibidas por la gente de un determinado país.

能力建设

包括国家的人力、科学的、技术的、机构方面的、制度方面的和资源的能力。能力建设的基本目标是提高在发展选择中，根据对相关国家人民所认知的环境潜力、限制因素和需要的理解来评估和解决与政策决定、执行模式相关的关键问题的能力。

بناء القدرة

يشمل القدرات البشرية، العلمية، التقنية، التنظيمية، المؤسسية، والموردية للدولة. ومن الأهداف المحورية لبناء القدرة هو تطوير ودعم القدرة على تقييم وطرح الأسئلة الهامة المتعلقة باختيارات سياسية وطرق التنفيذ بين بدائل التنمية، بناءً على فهم الإمكانيات والحدود البينية واحتياجات الناس في الدولة المعنية.

379

Capacity, biotic-

Maximum biomass that a given population can reach in a given habitat. In aquaculture: maximum biomass quantity that can be maintained under optimum rearing conditions.

Capacité biotique

Valeur maximale que peut atteindre une population déterminée dans un habitat déterminé. En aquaculture: quantité maximale de biomasse qui peut être maintenue dans des conditions optimales d'élevage.

Capacidad biótica

Biomasa máxima que puede alcanzar una población dada en un habitat dado. En acuicultura: cantidad máxima de biomasa que se puede mantener en óptimas condiciones de cultivo.

容量，生物的-

一个特定的群体在特定的栖息环境中所能形成的最大生物量。水产养殖中：在最佳养殖条件下所能维持的最大生物量。

مقدرة حيوية

الكتلة الحية القصوى التي يصلها قطيع ما في بيئته. في الاستزراع المائي: الحد الأقصى من الكتلة الحية الممكن الاحتفاظ بها في ظروف تربية مثلى.

380

Capacity, reservoir-

The maximum volume of water which can be stored in a reservoir.

Capacité d'une retenue

Le volume maximum d'eau qui peut être emmagasiné dans une retenue.

Capacidad de embalse

El volumen máximo de agua que puede ser almacenado en un embalse.

容量，水库 -

一个水库所能储存的最大水量。

قدرة استيعابية للخزان

أكبر حجم من الماء يمكن تخزينه في خزان ما.

Capillarity

In soil: the process by which moisture moves in any direction through the fine pore spaces and as films around particles.

Capillarité

Dans un sol: processus par lequel l'humidité se déplace en toute direction soit par les très petits espaces existant entre les particules (capillaires), soit comme films autour des particules.

Capilaridad

En suelo: proceso mediante el cual la humedad se mueve en cualquier dirección a través de finos espacios porosos formando una película alrededor de las partículas.

毛细管作用

土壤中：水蒸气通过小空隙空间和颗粒周围以各种方向运动的过程。

خاصية شعرية

في التربة: العملية التي تتم بها حركة الماء في التربة في أي اتجاه خلال الفراغات المسامية الدقيقة، على شكل غشاء حول الجزيئات.

Capital

(a) In an economic sense, capital is the accumulated wealth or property used in the production of further wealth; one of the factors of production, the others being land and labour.
(b) For socio-economic purposes: conventionally seen as the stock of productive resources built up by human action by investing current income streams, and so increasing further benefits from a given input of labour or raw material. Such capital may depreciate, be consumed or be sold off (hence the debate that natural and social 'capital' are not always appropriately termed 'capital' resources).
(c) In an accounting sense, the stock of funds and other assets owned by an individual or an enterprise. The total funds provided by owners or shareholders plus retained earnings (i.e. equity). The excess of assets over liabilities.

Capital

(a) En économie: richesse accumulée ou propriété utilisée dans la production de richesse supplémentaire; l'un des facteurs de production.
(b) En socio-économie: conventionnellement considéré comme le stock de ressources productives accumulé par action humaine en investissant les revenus actuels, augmentant ainsi davantage les profits réalisés avec une main d'œuvre ou un matériau brut donné. Un tel capital peut se déprécier, être consommé ou être vendu (d'où le débat concernant "capital" naturel et "capital" social qui ne peuvent pas être appelés correctement ressources "capital").
(c) En comptabilité: le stock de fonds et autres avoirs tenus en propriété par un individu ou une entreprise. Le total des fonds investis par les propriétaires ou les actionnaires plus les revenus non distribués (i.e., valeur nette). L'excédent d'avoirs par rapport aux dettes.

Capital

(a) En economía: es el capital es la riqueza acumulada o la propiedad usada en la producción de mayor riqueza. El capital es uno de los factores de producción, los otros son la tierra y el trabajo.
(b) En socioeconomía: habitualmente se considera la reserva de recursos productivos, desarrollados por la acción humana mediante la inversión del actual flujo de ingresos, con el objeto de incrementar el futuro rendimiento de un insumo ya sea trabajo o materia prima. El capital puede depreciarse, ser consumido o vendido (de ahí el

debate sobre el "capital" natural o social que no siempre puede ser considerado como recurso de "capital").

(c) En contabilidad: el conjunto de fondos y otros bienes que son propiedad de un individuo o empresa. Los fondos aportados por los dueños o accionistas más las ganancias retenidas (por ej., acciones). El exceso de bienes por encima de las obligaciones.

资本、资产

(a) 在经济学意义上：资本是用于产生更多财富积累的财富或财产；生产要素中的一个，其它要素为土地和劳力。出于社会经济学的目的：传统上被看成是通过人们投入经常性收入的行为建立的生产性资源的库存，从而进一步提高从一定的劳力投入或原料中获得的利益。这种资产可以折旧、被消耗或被出售（因此，有关于自然和社会资本被定义为资本资源并不总是恰当的的争论）。在财会意义上：由个人或企业拥有的资金其它资产的储存。由业主或股东提

رأس مال

(a) من وجهة النظر الاقتصادية، رأس المال هو تراكم الثروة أو الأملاك التي توظف لتحقيق ثروات إضافية، وهو أحد عناصر الإنتاج بالإضافة إلى الأرض والعمالة.
(b) للأغراض الاجتماعية / الاقتصادية: يعرف تقليدياً بأنه مخزون الموارد الإنتاجية الذي يكونه النشاط الأدمي بالاستثمار في الأموال الجارية، مما يزيد من عوائد مدخل معين من العمالة أو المواد الخام. ورأس المال هذا قد يستهلك، يستخدم أو يباع (وهنا يثار الجدل على أنه ليس دائماً من الملائم تسمية رأس المال الطبيعي والاجتماعي "بالموارد الثابتة أو الأصول".
(c) للأغراض المحاسبية: هو مخزون التمويل والموارد الأخرى المملوكة لشخص أو مؤسسة. وهي إجمالي الموارد المتاحة من المالك أو المساهمين بالإضافة إلى الموارد الناشئة عن تراكم الحصص. الفائض من المدخلات عن المخرجات.

Capital, financial-

For socio-economic purposes: the financial resources, which are available to people, whether cash, liquid assets (e.g. savings and animals), credit/debt, transfers and remittances and which provide them with different livelihood options.

Capital financier

Ressources financières (stocks disponibles tels que espèces, dépôts bancaires ou disponibilités telles que le bétail ou les bijoux, et entrées régulières d'argent) que les gens utilisent pour atteindre leurs objectifs de moyens d'existence.

Capital financiero

En sentido socio-económico: los recursos financieros que están a disposición de la gente, en efectivo o como en activos líquidos (por ej., ahorros y animales), crédito/deuda, transferencias y remesas, que permiten diferentes opciones de medios de vida.

资本，金融的 -

出于社会经济学的目的：人们可以获得和能够为他们提供不同生计选择的金融资源，无论是现金、流动资产（如存款和动物）、信贷债务、转帐和汇款。

أصول مالية

للأغراض الاجتماعية/الاقتصادية: الموارد المالية المتاحة للبشر (على صورة سيولة نقدية، أو سندات (مثل المدخرات والحيوانات) الائتمان/الديون، التحويلات والإيداعات) والتي تدمج بوسائل المعيشة المختلفة.

Capital, human-

The skills, knowledge, ability to labour and good health important for the successful pursuit of different livelihood strategies.

Capital humain

Constitué des compétences, des connaissances, de la capacité à travailler et de la santé qui permettent, ensemble, de suivre différentes stratégies de moyens d'existence et d'atteindre leurs objectifs.

Capital humano

Habilidades, conocimientos, capacidad de trabajo y buena salud, importantes para perseguir con éxito diferentes estrategias de medios de vida.

资本，人力的 -

对于成功从事各种生计策略非常重要的技能、知识、劳动力和良好健康。

أصول بشرية

المهارات، المعرفة، القدرة على العمل والصحة الجيدة اللازمة لتنفيذ الخطط المختلفة للمعيشة بنجاح.

Capital, natural-

The natural resource stocks from which resource flows useful to livelihoods can be derived (land, water, wildlife, environmental services).

Capital naturel

Terme qui s'emploie pour parler des réserves de ressources naturelles dont sont tirés les flux et les services de ressources (recyclage des éléments nutritifs et protection contre l'érosion par exemple) utiles pour les moyens d'existence. Les ressources qui constituent le capital naturel varient énormément et vont des biens publics intangibles tels que l'atmosphère et la biodiversité aux avoirs divisibles utilisés directement pour la production (arbres, terres, etc.).

Capital natural

Reserva de recursos naturales de los cuales pueden obtenerse elementos útiles para los medios de vida (tierra, agua, vida silvestre, servicios ambientales).

资本，自然的 -

自然资源的储存，这种资源（土地、水、野生动物、环境的贡献）有效的流动能够形成生计。

أصول طبيعية

مخزون الموارد الطبيعية الذي يمكن أن يدعم وسائل المعيشة المختلفة بالموارد المفيدة (الأرض، الماء، الحياة البرية، الخدمات البيئية).

Capital, physical-

The basic infrastructure (transport, shelter, water, energy and communications) and the production equipment and means, which enable people to pursue their livelihoods.

Capital physique

Comprend l'infrastructure de base (transport, abri, énergie et communications) et les biens de production nécessaires pour soutenir les moyens d'existence.

Capital físico

La infraestructura de base (transporte, cobijo, agua, energía y comunicaciones) y los medios de producción necesarios para que la gente sostenga sus medios de vida.

资本，有形的 -

使人们能够从事其生计的基础设施（运输、遮蔽物、水、能量和通讯）和生产设备和手段。

رأس مال مادي

المقومات الرئيسية الأساسية (النقل والمواصلات، السكن، المياه، الطاقة والاتصالات) وأدوات الإنتاج والوسائل التي تتيح للناس مواصلة معيشتهم.

Capital, social-

The social resources (networks, social claims, social relations, affiliations, trust, reciprocity, kinship, organizations, etc.) upon which people draw in the pursuit of livelihoods.

Capital social

Dans le contexte des moyens d'existence durables, ressources sociales (réseaux, réclamations sociales, relations sociales, affiliations, confiance, réciprocité, parenté, organismes, etc...), que les gens exploitent pour poursuivre leurs objectifs de moyens d'existence.

Capital social

Los recursos sociales (redes, reivindicaciones y relaciones sociales, pertenencia, relaciones de confianza, reciprocidad, organizaciones, etc.) a disposición de la gente, que permiten el logro de sus medios de vida.

资本，社会的 -

人们在谋取生计中获取的社会资源 (网络、社会要求、社会关系、联系、信用、相互帮助、血缘关系和组织等)。

رأس مال اجتماعي

الموارد الاجتماعية (الشبكات، الحقوق الاجتماعية، العلاقات الاجتماعية، الانتماءات، الثقة، التواصل، القرابة، المنظمات، الخ...) والتي تنضوي تحتها الشعوب في حياتها.

Carbohydrate

Energy-yielding organic compounds containing carbon, hydrogen and oxygen in the ratio of 1:2:1.

Hydrate de carbone

Composé organique énergétique, composé de carbone, d'hydrogène et d'oxygène dans la proportion 1:2:1.

Carbohidrato

Compuesto orgánico generador de energía que contiene carbono, hidrógeno y oxígeno en la proporción 1:2:1.

碳水化合物

含有碳、氢、氧和可以产生能量的有机化合物，碳、氢、氧的比例为。

مواد كربوهيدراتية

مواد عضوية مُنتجة للطاقة، تحتوي على الكربون، الهيدروجين والأكسجين بنسبة 1:2:1.

Carbon

Abundant nonmetallic tetravalent element occurring as amorphous carbon, graphite or diamond; occurs in all organic compounds.

Carbon

Élément quadrivalent non métallique abondant se produisant en tant que le carbone amorphe, le graphite ou diamant; présent dans tous les composés organiques.

Carbón

Elemento tetravalente no-metalico abundante, que ocurre en forma de carbón amorfo, de grafito o de diamante. Presente en todas los compuestos orgánicos.

碳

含有碳、氢、氧和可以产生能量的有机化合物，碳、氢、氧的比例为

كربون

عنصر رباعي التكافؤ غير معدني وفير يحدث

ككربون بلا ملامح، والغرافيت أو الماس؛ يحدث في جميع المركبات العضوية.

Carbon dioxide

CO₂. A colourless, odourless gas resulting from the oxidation of carbon-containing substances, highly soluble in water, toxic to fish at levels of 20 ppm; toxicity increases with lower levels of oxygen. Carbon dioxide has an acidic reaction in water.

Gaz carbonique

CO₂. Gaz incolore et inodore résultant de l'oxydation de substances contenant du carbone; hautement soluble dans l'eau, toxique pour les poissons à la concentration de 20 ppm; cette toxicité augmente avec une diminution de la teneur en oxygène. Le dioxyde de carbone a une réaction acide dans l'eau.

Dióxido de carbono

CO₂. Gas incoloro e inodoro que resulta de la oxidación de sustancias que contienen carbón; altamente soluble en agua; tóxico para peces a niveles de 20 ppm; la toxicidad aumenta a niveles más bajos de oxígeno. El dióxido de carbono tiene una reacción ácida en agua.

二氧化碳

CO₂。一种含碳物质在氧化过程中产生的无色、无味的气体，能大量溶解于水中，浓度达到以上时对鱼类有毒性，毒性随着氧气深度的降低而增加。二氧化碳在水中会产生酸性作用。

ثاني أكسيد كربون

غاز عديم اللون والرائحة ينتج من أكسدة المواد المحتوية على الكربون. وهو شديد الذوبان في الماء، سام للأسماك إذا زاد تركيزه في الماء عن 20 جزء/مليون، وتزداد سموميته عند تناقص مستوى الأكسجين في الماء. ويتفاعل ثاني أكسيد الكربون تفاعلاً حمضياً في الماء.

Carbon to nitrogen ratio (C:N ratio)

Ratio representing the quantity of carbon (C) in relation to the quantity of nitrogen (N) in a soil or organic material; it determines the composting potential of a material and serves to indicate product quality.

Quotient C:N

Quantité de carbone (C) présente par rapport à la quantité d'azote (N) dans un sol ou une matière organique; il indique la valeur relative d'un matériau pour le compostage et sert à évaluer la qualité du produit.

Carbono a nitrógeno (razón C:N)

Proporción que representa la cantidad de carbono (C) en relación a la cantidad de nitrógeno (N) en un suelo o material orgánico; ésta determina el potencial para la formación de compost y sirve para indicar la calidad de producto.

碳氮比 (C:N比)

反映土壤或有机物中相对于氮量的碳量的比例，它确定了一种原料用于制作堆肥的潜力和用来反映产品的质量。

نسبة كربون للنيتروجين

هو نسبة تمثل كمية الكربون (C) في مقابل كمية النيتروجين (N) في التربة أو المادة العضوية؛ وتحدد هذه النسبة إمكانية المادة العضوية على الخلط (الكمزج؟ التسميد)، وتستخدم للدلالة على جودة المنتج.

Carcinoculture

The culture of crabs.

Carcinoculture

L'élevage de crabes

Carcinocultura

Cultivo de cangrejos.

养蟹

蟹类的养殖。

استزراع سرطان البحر

هو استزراع سرطان الماء (الكابوريا).

Carnivore

An animal that feeds mainly on the tissues of other animals.

Carnivore

Animal se nourrissant principalement de tissus d'autres animaux.

Carnívoro

Animal que se alimenta principalmente de los tejidos de otros animales.

食肉动物

主要以其他动物的组织为食的动物。

لاحم

الحيوان الذي يتغذى بصورة أساسية على لحوم حيوانات أخرى.

Carotenoids

Pigment molecules found in algal cells and crustaceans (exoskeleton) as well as in plant and animal fats. Fed to fish, salmonids in particular, before marketing to give their meat an attractive red colour.

Caroténoïdes

Molécules de pigment présentes dans les cellules d'algues et de la carapace des crustacés ainsi que dans des végétaux et des graisses animales. Distribués aux poissons, les salmonidés en particulier, pour donner à leur chair une couleur rougeâtre attrayante avant la commercialisation.

Carotenoides

Moléculas de pigmento que se encuentran en células de algas y en el exoesqueleto de los crustáceos así como en plantas y en grasas animales. Se añade al alimento para peces, en particular los salmónidos, antes de su comercialización para darle a la carne un atractivo color rojo.

类胡萝卜素

一种发现于藻类细胞和甲壳动物 (外骨骼) 以及植物和动物脂肪内色素分子。在销售前投喂给鱼类，特别是鲑科鱼类，为鱼肉提供一种吸引人的红颜色。

كاروتينات

جزيئات صبغية توجد داخل خلايا الطحالب وفي القشرة الكيتينية (الهيكسل الخارجي) للقشريات وكذلك في الدهون النباتية والحيوانية. وتقدم في اعلاف الأسماك قبل التسويق، خاصة عائلة السالمون، لإكساب لحومها اللون البرتقالي المطلوب.

Carp culture

Branch of cypriniculture specialized in the breeding and rearing of common carp (*Cyprinus carpio*).

Carpiculture

Branche de la cypriniculture ayant trait à la propagation et à l'élevage de la carpe commune (*Cyprinus carpio*).

Cultivo de carpa

Rama de la ciprinicultura especializada en la reproducción y cría de la carpa común (*Cyprinus carpio*).

鲤鱼养殖

专门进行鲤鱼繁殖和培育的鲤科鱼类养殖的分支。

استزراع المبروك

أحد فروع استزراع المبروكيات (الشبوطيات) يختص بإكثار وتربية المبروك العادي (الشائع)(*Cyprinus carpio*).

396

Carpospore

Developmental stage of *Porphyra* red algae produced sexually by the main plant or thallus (gametophytic generation), developing into conchocelis.

Carpospore

Stage de développement des algues rouges (*Porphyra* spp.); sexuellement produit par la plante principale ou thalle (génération gamétophytique), il se développe en un conchocelis.

Carpospora

Estado de desarrollo de *Porphyra* (alga roja) producida sexualmente por la planta principal o talo (generación gametofítica), que se desarrolla en la fase conchocelis.

果孢子

由主植物体或叶状体有性地产生的紫菜[红藻]的发育阶段，进一步发育为壳斑藻丝状体。

بثرات ثمرية

مرحلة من مراحل تطور طحلب البورفيريا [من الطحالب الحمراء] في حالة التزاوج الجنسي للنبات البالغ (التناسل المشيجي)، وتنتج حويصلات جرثومية.

397

Carrageenan

A seaweed extract used chiefly as a suspending agent or binder in foods, pharmaceuticals, cosmetics and industrial liquids; as a clarifying agent for beverages and as an agent to control crystal growth in frozen confections.

Carraghénane

Extrait d'algues marines utilisé principalement comme agent de mise en suspension ou comme agent liant dans les aliments, produits pharmaceutiques, cosmétiques et liquides industriels; comme agent de clarification dans les boissons et pour contrôler la formation de cristaux dans les emballages congelés.

Carragenina

Extracto de alga marina que se usa principalmente como agente espesante o aglutinante en alimentos, productos farmacéuticos, cosméticos y líquidos industriales; como agente clarificante para bebidas y para controlar el crecimiento de cristales en los productos congelados.

角叉藻胶

一种海藻提取物，主要用作食品、药品、化妆品和工业液体中的悬浮剂或粘合剂；或饮料中的澄清剂；或果冻中晶体形成的控制剂。

كاراجينان

مادة تستخلص من الطحالب البحرية تستخدم كمادة رابطة في صناعات الأغذية أو المستحضرات الدوائية، مستحضرات التجميل، والمواد الصناعية؛ ولإزالة الشوائب وتزويق المشروبات

الكحولية ولوقف تكون البلورات داخل الحلوى والمواد السكرية المجمدة.

398

Carrier

An individual who harbours the specific organisms of a disease without manifest symptoms and is capable of transmitting the infection.

Porteur

Individu chez lequel résident des organismes pathogènes spécifiques sans manifester de symptômes et capable de transmettre l'infection.

Portador

Individuo que hospeda los organismos específicos de una enfermedad sin manifestar síntomas y es capaz de transmitir la infección.

携带者

让特定的病原生物寄宿、又不出现明显病症的生物个体，具有传播感染的能力。

حامل عدوي

الفرد الحاضن لأحد مسببات الأمراض دون أن تظهر عليه أعراض المرض، ولكنه قادر على التسبب في العدوى.

399

Carrying capacity

The amount of a given activity that can be accommodated within the environmental capacity of a defined area. In aquaculture: usually considered to be the maximum quantity of fish that any particular body of water can support over a long period without negative effects to the fish and to the environment.

Capacité de charge

Quantité d'une activité donnée qui peut être accommodée dans la capacité environnementale d'une zone déterminée. En aquaculture: se dit souvent de la quantité maximale de poissons que peut supporter un plan d'eau pendant une période prolongée sans l'apparition d'effets négatifs chez les poissons ou dans l'environnement.

Capacidad de carga

El conjunto de actividades que puede llegar a absorber un área con una capacidad ambiental determinada. En acuicultura: normalmente es la máxima cantidad de peces que un cuerpo de agua puede soportar en un largo período de tiempo, sin efectos negativos para los peces y para el ambiente.

負載力

规定面积的环境容量之内所能容纳的特定活动的量。水产养殖中：通常看成是在不给鱼类和环境带来负面影响的前提下，任何特定水体在较长时期内所能支持鱼类的最大数量。

قدرة تحميلية

ذلك القدر من النشاط الذي يمكن لوسط بيئي ما استيعابها داخل حيز معين منه. في الاستزراع المائي: أقصى كمية من الأسماك يمكن لحجم محدد من الماء أن يستوعبها لفترة طويلة دون حدوث تأثيرات سلبية على الأسماك أو البيئة.

400

Cartography

The organization and communication of geographically related information in either graphic or digital form. It can include all stages from data acquisition to presentation and use.

Cartographie

Organisation et communication d'informations relatives à la géographie, sous une forme soit

graphique, soit digitale.Elle peut inclure tous les stades, depuis l'acquisition de données jusqu'à leur présentation et utilisation.

Cartografia

Organización y transmisión de información geográfica, ya sea gráficamente o en forma digital. Puede incluir todas las etapas desde la adquisición de datos hasta la presentación y utilización.

绘图法

地理上相关的图形或数字形式的信息资料的组织和传送。它可能包括从数据获得到陈述和使用的所有阶段。

رسم خرائط

تنظيم وتجميع المعلومات الجغرافية المترابطة إما كمخطط أو كصورة رقمية. ومن الممكن أن تشمل كل المراحل بداية من جمع البيانات الى عرضها واستخدامها.

401

Cascade

Small waterfall or one section of a broken waterfall. In aquaculture: a simple fixed structure over which water is dropped. As it drops, the water mixes with air and its dissolved oxygen content is increased by gravity aeration. Also used for degassing a water supply.

Cascade

Petite chute d'eau ou section d'une chute d'eau brisée. En aquaculture: structure simple, fixe, qui provoque un déplacement vertical de l'eau. Alors que l'eau chute, elle se mélange à l'air et sa teneur en oxygène dissout augmente. Il s'agit d'un processus simple appelé aération par gravité. Aussi utilisé pour dégaser l'eau d'alimentation.

Cascada

Pequeña caída de agua o una parte de una caída escAlonada. En acuicultura: estructura fija simple sobre la que se vierte el agua. Al verterse el agua se mezcla con el aire y su contenido de oxígeno aumenta gracias a la aireación por gravedad. Se usa también para referirse a la desgasificación de un suministro de agua.

小瀑布，跌水

小的瀑布或一个不连续瀑布的一段。水产养殖中：一种简单的固定装置，水从它的上面跌落下来。水在跌落的同时与空气混合，通过重力曝气水中的溶氧得到增加。也可以用于除去供水中的气体。

مسقط مائي

شلال مائي صغير أو جزء منفصل من شلال مائي. في الاستزراع المائي: تركيب هيكلي بسيط ومثبت ينساقط عليه الماء، والذي يتناثر ويختلط عند سقوطه بالهواء مما يزيد من تشبعه بالأكسجين من لدى تساقطه بتأثير الجاذبية. كما قد يساعد أيضا في تخليص الماء من الغازات الذائبة

402

Catabolism

The metabolic process by which chemicals are broken down to produce smaller molecules, yielding energy for growth, activity or heat.

Catabolisme

Processus métabolique par lequel des substances chimiques sont transformées en molécules plus simples, libérant de l'énergie utilisée pour la croissance, l'activité ou la chaleur.

Catabolismo

Proceso metabólico por el cual las sustancias químicas son transformadas en moléculas más pequeñas, liberando energía para el crecimiento, la actividad o el calor.